

Revista  
Dentou  
**IWAMA RYU**  
Aikidō

岩間  
神  
信  
合  
氣  
道



**IWAMA SHINSHIN AIKI SHURENKAI**

La génesis de una institucionalidad

**IRIMI NAGE**

Aspectos relevantes  
de una técnica cinematográfica

**AIKIDO EN LOS  
TIEMPOS DEL COVID-19**

El impacto pandémico en la práctica tradicional

**LA KATANA**

Orígenes, tipología y simbólica del arma samurái

**AIKIDO DESDE LA  
PERSPECTIVA DE GÉNERO**

Entrevista a Mónica Ramírez

La primera mujer dan Iwama ryu en Chile

Número 01 / agosto 2020







Número 01 / agosto 2020

# Revista Dentou IWAMA RYU Aikidō

- 06 SENSEI HITOHIRA SAITO  
Saludo de bienvenida
- 07 EN CHILE ESTAMOS DE ANIVERSARIO
- 08 EDITORIAL
- BUDO**  
**UN ACERCAMIENTO A LA**  
**COMPLEJIDAD DEL CONCEPTO**
- 10 BUDO: LA BASE JAPONESA DE LAS ARTES  
MARCIALES  
Por Juan Carlos Morales
- 11 EL BUDO Y LA PRÁCTICA DEL AIKIDO  
En palabras del maestro Alessandro Tittarelli  
Por Rodrigo Troncoso
- 12 LA TRADICIÓN EN NUESTRA  
PRÁCTICA VIVE EN IWAMA CON  
HITOHIRA SAITO SENSEI  
Por Fernando Delgado
- IWAMA SHINSHIN AIKI SHURENKAI**  
**LA GÉNESIS DE UNA INSTITUCIONALIDAD**
- 16 EL AIKIDO DEL FUNDADOR  
Alessandro Tittarelli, por Rodrigo Troncoso
- 22 EL SUCESOR  
Por Tristão da Cunha
- 28 EL BIG BAND DEL IWAMA SHINSHIN  
AIKI SHURENKAI  
Hitohira Saito, 2004.  
Traducción: Fátima y Carlos Larrañaga
- 30 LA MITOSIS  
Sensei Kenny Sembokuya.  
Por Rodrigo Troncoso P.  
Traducción: Jorge Ulloa, Natalia Farías.
- IRIMI NAGE**  
**ASPECTOS RELEVANTES DE UNA**  
**TÉCNICA CINEMATOGRAFICA**
- 33 IIRIMI NAGE: GENERALIDADES  
Por Milton Carelli
- 34 IIRIMI NAGE: ANÁLISIS FUNCIONAL  
Por M. Pía Tapia
- 37 IIRIMI NAGE, TU AMIGO TEATRAL  
Por Lee Attey
- 40 TEMIZU, RELIGIOSIDAD JAPONESA  
Por Natalia Farías



Foto de portada: Kurilla Budokan

- 42 CONCEPTOS CLAVES:  
KAMISAMA, KAMIDANA Y KAMIZA  
Por Jorge Ulloa
- 44 LA COLONIZACIÓN FEMENINA  
DEL AIKIDO TRADICIONAL EN CHILE  
Por Marcela Cabezas y Josefina Ibáñez
- AIKIDO EN LOS TIEMPOS DEL COVID-19**  
**EL IMPACTO PANDÉMICO EN**  
**LA PRÁCTICA TRADICIONAL**
- 52 MENSAJE DE SENSEI HITOHIRA SAITO  
SOBRE EL COVID-19  
Traducción: Miki Nakajima
- 53 LA DEBACLE PANDÉMICA MUNDIAL  
Por Rodrigo Troncoso
- 62 TANREN, ENTRENANDO LAS BASES  
DEL AIKIDO  
Por Daniel Foncea
- LA KATANA**  
**ORÍGENES, TIPOLOGÍA Y SIMBÓLICA**  
**DEL ARMA SAMURÁI**
- 64 LA KATANA  
Por Roberto Urbina
- 68 EL ALMA DE LA KATANA  
Por Alberto Villarroel, ISSASK, República Dominicana.
- 75 DOJOS IWAMA RYU



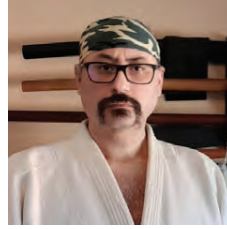
# Equipo editor:



**Fernando Delgado Y.**  
Godan  
Representante técnico  
ISSASK – Chile  
Profesor de educación  
física. Licenciado en  
Educación .



**Mónica Ramírez S.**  
Nidan  
Dojo cho Región de  
Valparaíso, Chile.  
Psicóloga  
Magíster en Educación



**Rodrigo Troncoso P.**  
Kyu  
Comunicador audiovisual  
Periodista  
Licenciado en  
Comunicación Social  
Magíster en Ciencias  
de la Comunicación.



**Roberto Urbina V.**  
Nidan  
Dojo cho Región de  
O'Higgins, Chile.  
Relacionador público  
Programador  
neurolingüístico.  
Maestro Waldorf.

# Investigadores



**Alberto Villarroel S.**  
Yondan  
Dojo cho de  
Santo Domingo  
Encargado técnico de  
San José de Costa Rica y  
de la Habana Cuba.



**Lee Attey**  
Sandan  
Iwama Shinshin Aiki  
Shurenkai,  
Iwama, Japón.



**Milton Carelli P.**  
Shodan  
Senpai Región de  
Valparaíso, Chile.  
Trabajador  
Independiente.



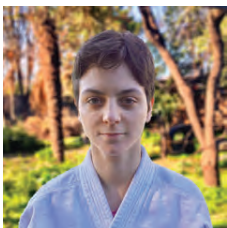
**Marcela Cabezas L.**  
Shodan  
Senpai Región de  
Valparaíso, Chile.  
Educatora de párvulos,  
con mención en salud  
y alimentación.



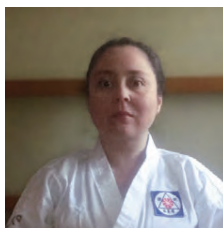
**Natalia Farias S.**  
Shodan,  
Senpai Región de  
Valparaíso, Chile  
Administración.



**Santiago Gandulfo V.**  
Kyu  
Ingeniero agrónomo.



**Josefina Ibáñez A.**  
Kyu  
Licenciada en  
artes visuales.



**M. Pía Tapia O.**  
Kyu  
Lic. Kinesiología.  
Instrumentista Quirúrgico.  
Bachiller en ciencias.



**Juan Morales Z.**  
Kyu  
Docente universitario de  
fisiología y fisiopatología.  
Doctor en neurociencias.

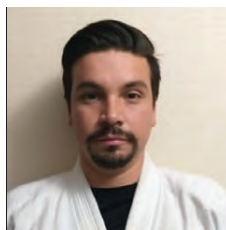




# Equipo gráfico



**Andrés Tillería C.**  
Shodan  
Diseñador gráfico.  
Senpai dojo Santiago.



**Daniel Foncea B.**  
Shodan  
Diseñador industrial.  
Senpai dojo Rancagua.



**Luis Castillo S.**  
Kyū  
Diseñador gráfico

# Fotografía



**Stefan Kurilla**  
Nanadan  
Dojo cho Slovakia  
Imágenes.



**Ana Falcão**  
Imágenes.



**Iwama Shin Shin**  
Aikido Busenkai.

# Traducción

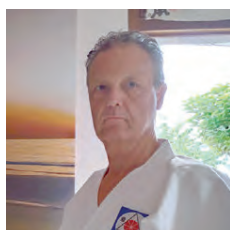


**Jorge Ulloa**  
Shodan  
Profesor de comunicación internacional en Japón.  
Magíster en lingüística supervisor traducción a inglés.

# Equipo

Natalia Farías  
Josefina Ibáñez  
Juan Carlos Morales  
Abraham Conejeros  
Miguel Infante  
Christofer Reyes  
Marcos Huircán  
Francisco López

# Colaborador



**Alberto Bogglio**  
Rokudan.  
National Technical Manager Aikido CSEN (Italian Federation) and Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai Italy.  
Material histórico

**Concepto y diseño original:**  
Aiki Shuren Dojo Chile



[www.aikidotradicional.cl](http://www.aikidotradicional.cl)

**Contacto:**

+56979347583 / +56986778551 / +56982909914  
revistaiwama@gmail.com



# SENSEI Hitohira Saito

Iwama Shinshin Aiki Shurenkai

Traducción: Miki Nakajima

Quiero aprovechar este momento para agradecer la valiosa oportunidad que se nos ha presentado para tener este canal de comunicación, el que me gustaría utilizar para que todos comprendan que aquí ponemos en práctica las ideas del Fundador, y que se sepa cuán importantes son sus logros. Por otra parte, para profundizar y fortalecer los lazos entre los miembros de nuestra escuela, y para que muchas otras personas puedan aproximarse al trabajo que realizamos en nuestra organización, Iwama Shinshin Aiki Shurenkai, donde practicamos ken, jo y taijutsu, que son los fundamentos de las técnicas de Morihei Ueshiba, el Fundador del aikido.





# En Chile estamos de aniversario

Fue el 28 de agosto del 2008, cuando el soke Hitohira Saito nos envió una carta señalando: “Desde ahora están autorizados a caminar junto con nosotros”. Han sido 12 años de estudio, de camino riguroso y austero apoyando el crecimiento del Iwama Shinshin Aiki Shurenkai.

Como Aiki Shuren Dojo Chile cada año enfrentamos nuevos desafíos: Hemos realizado seminarios internacionales, seminarios nacionales y diversos eventos de difusión que nos han permitido insertar la escuela en el medio social. Este año quisimos fortalecer la arista comunicacional y masificar el trabajo realizado por el ISSASK a través de una revista digital, a la que hemos denominado «Dentou Iwama Ryu».

Estamos muy agradecidos de poder compartir este regalo para aportar al cre-

cimiento del ISSASK en el mundo. Esta revista digital refleja el compromiso de muchos estudiantes y compañeros de camino, de diversos países, quienes están colaborando para reunir en un mismo espacio todos los elementos que hacen del aikido del Fundador una herramienta de vida, y permitir al lector profundizar en diversas temáticas propias de nuestra disciplina: lo técnico, lo humano, lo relacional, lo tradicional y lo espiritual, dimensiones que estarán siendo actualizadas de manera permanente.

Para quienes vivimos el aiki, en nuestro corazón está la idea de crecer y acompañarnos en una senda. Deseamos que esta revista sea una forma de estar siempre presentes, actualizados e integrados en este budo. Que sea un regalo para el camino.

*“Todos tenemos un espíritu que puede ser refinado,  
un cuerpo que puede ser entrenado de cierta manera...”*

O’Sensei, Morihei Ueshiba

¡Feliz Aniversario! A seguir creciendo.

**Fernando Delgado Y.**

**Representante técnico en Chile**

**ISSASK**





A man in a blue shirt is shown in profile, sitting at a desk and working on a laptop. The room is dimly lit, with the primary light source being the laptop screen, which casts a soft glow on his face and hands. The background is dark, with some indistinct shapes that could be furniture or wall decorations. The overall mood is quiet and focused.

# Editorial

Desde la sociología existen innumerables paradigmas que resultan útiles a la hora de poder interpretar la realidad, comenzando por aquellos de carácter positivista, los que se identifican, de manera muy simplificada, por su actitud racional, científica, demostrable y replicable. Por el otro extremo se encuentran los paradigmas más constructivistas, los que proponen terrenos más líquidos donde la realidad que habitamos no es otra cosa que una construcción social. Lo anterior no representa en absoluto un juicio de valor, sino que más bien se presenta como un hecho de la causa.





Y es que desde esta última posición se ve que habitamos un mundo donde priman las relaciones simbólicas y los significados consensuados por el imaginario de una mayoría. Sin embargo, eso no quita que de tanto habitar en él se naturalicen cuestiones que al cambiar de contexto, el choque cultural las ponga en evidencia: a veces asustando, otras asombrando, y por cierto que también atrayendo y encantando.

El mundo del aikido, donde nosotros habitamos, está cruzado por elementos costumbristas, religiosos, históricos, técnicos, etc. Donde si bien tenemos elementos y un presente común, cada uno lo vive de diferente manera. Algunos ya habrán naturalizado cosas que a otros no dejan de impresionar, otros aún se esfuerzan por descifrar si se trata de una religión o un arte marcial. Es un mundo grande, complejo, rico en cultura y tradiciones en las que poco se profundiza. No cuesta nada perderse en el camino.

La modernidad nos ha permitido contar con elementos de realidad aumentada. Información gráfica que montada sobre una realidad representada nos ayuda a caminar seguros en un entorno lleno de incertidumbres: Por ejemplo la app Waze. De cierta manera este esfuerzo comunicacional pretende homologar esa función. Sirviendo de guía al principiante, colaborando en la formación integral del estudiante avanzado, y visibilizando asuntos que para los más aventajados podrían pasar como parte del paisaje.

Sin duda que es una ambición reflejar, alimentar y promover el presente común. También ofrecer un espacio para el encuentro entre contenidos y estudiantes, para el encuentro de estudiantes y maestros, entre maestros y representantes técnicos de todo el mundo. Este es un espacio para saber de nosotros, de nuestras actividades, de nuestros intereses. En definitiva, un espacio para seguir haciendo escuela.

# Budo: un acercamiento a la complejidad del concepto

Conceptos orientales

Budo 武道:

## La base japonesa de las artes marciales

Por Juan Carlos Morales

Budo es una palabra japonesa que en occidente ha sido traducida como «el camino de las artes marciales» o «el camino de la guerra». Esta definición se aleja de la interpretación utilizada en Japón y en el Iwama Shinshin Aiki Shurenkai, la que corresponde a: «el camino para detener la violencia». En detalle, la palabra budo está compuesta por dos ideogramas o kanji: 武 (BU) y 道 (DO).

El primero de los kanji que integran la palabra budo es 武 que significa: «militar» o relacionado a lo militar. A su vez, 武 está compuesto por dos radicales (kai moji): «hoko» 戈 que significa «la alabarda» y «tome/dome» 止 que significa «detener». Bajo este criterio, 武 puede interpretarse como «detener la alabarda», aunque la acepción más utilizada es «detener la violencia».

Por otro lado, el segundo kanji 道 se traduce como «el camino» o «la vía» que uno recorre en la vida, pero también puede interpretarse como la «conducta apropiada» o «las enseñanzas». Por lo anterior, 道 puede interpretarse como «la vía para la mejora personal que finalmente puede llevar a la iluminación».

Generalmente, budo es confundido o utilizado indistintamente con bujutsu: 武術. No obstante, cabe precisar que bujutsu se traduce como «técnica marcial» debido a que pone énfasis solamente en la parte física de las artes marciales. Por otro lado, budo también considera la técnica marcial, pero pone énfasis a la mente y su desarrollo durante la práctica de las artes marciales.

Para los japoneses, sus habilidades en las artes marciales no solo son vistas como herramientas para mantener la paz, sino también son vistas como una vía para mejorar su propia vida, tanto en el aspecto físico por medio del entrenamiento como en el aspecto espiritual mediante la meditación.

Finalmente, ya hemos definido a 武道 (budo) como «el camino para detener la violencia», pero no por cualquier camino, sino que el camino de la virtud. Por lo tanto, una definición más precisa de budo sería: «El camino para detener la violencia desde la virtud de la acción valerosa y comprometida con la justicia», lo cual es necesario para alcanzar la iluminación.



# En palabras del maestro Alessandro Tittarelli (1957 - 2018): El budo y la práctica del aikido

Por Rodrigo Troncoso P.



«A diferencia de la generalidad, el aikido tradicional se mantiene firme en su propósito último que es alcanzar la paz en el mundo. Quizá, en este momento, seamos los únicos que perseguimos este objetivo», dijo el shihan del ISSASK, Alessandro Tittarelli, tras concluir la segunda jornada del seminario que dictó en Chile en diciembre de 2012.

El exalumno directo de Morihiro Saito, profundizó la idea explicando que «en nuestra práctica prima el concepto *budo*, es decir, la vía del no combate. Nosotros entrenamos incansablemente con el fin de no combatir. Y es que en el aikido tradicional no existen los combates porque en el concepto mismo de aikido no existe la oposición. El combate implica fuerza, existe competencia, mientras que en el aikido solo existe el

concepto de volverse uno con el otro. Todas las técnicas apuntan a eso».

«Es tanto así que en el kanji del concepto *budo*, el *bu* está compuesto y representado por dos partes: la primera es una alabarda y el segundo símbolo es un pie que la detiene, esto significa literalmente *detener la alabarda*, bloquear, no combatir. Entonces *budo* es literalmente la vía para no combatir. Lo anterior en el aikido tradicional es un principio esencial, porque sin este concepto no podríamos hacer aikido».

«En la actualidad, las artes marciales han estado relevando simple y llanamente aspectos técnicos, el aspecto combativo. De cierta manera se ha dejado de lado el profundizar en los aspectos más conceptuales que las acompañan», dijo el maestro Tittarelli.



# La tradición en nuestra práctica vive en Iwama con Hitohira Saito sensei

Fernando Delgado Y. 5° dan

«Tradicón no es solo preservar las cenizas de los viejos maestros, sino que trata de mantener vivas las enseñanzas y el sentido que los antiguos vieron y buscaron en su camino».





«Quiero continuar el entrenamiento que O'Sensei dio a mi padre y a mí», dijo en una oportunidad el *kaicho* Hitohira Saito. Palabras en las que está implícito el concepto de tradición. ¿Pero qué entendemos por aquello? Sin temor a equivocarnos podemos sostener que se trata del traspaso -de manera oral o escrita- durante largo espacio de tiempo, de aquellos hechos, costumbres o doctrinas relacionadas con la religión, mitos o leyendas. Se trata de una transmisión de acontecimientos antiguos que enlazan lo pasado, el presente y lo que está por venir.

En el contexto de las artes marciales, la tradición está presente y se transmite en cada práctica al continuar con las enseñanzas del creador de cada disciplina.

En el japonés existen muchas palabras para definir práctica o entrenamiento, por ejemplo: *renshuu*, *keiko* y también *shugyo*. Este último se entiende como la práctica profunda de lo religioso.

*«En el contexto de las artes marciales, la tradición está presente y se transmite en cada práctica al continuar con las enseñanzas del creador de cada disciplina».*



Archivo fotográfico familia Saito.



*«El concepto keiko implica un compromiso con lo antiguo, con las enseñanzas de los maestros, además de una constante mirada interna para identificar nuestros errores y mejorarlos de instante en instante»*



En el contexto del aikido revisemos *renshuu* 練習 y *keiko* 稽古. *Renshuu*, se refiere a la práctica de lo corporal, al desarrollo de una habilidad que se aprende o se adquiere producto de un hacer constante. *Keiko*, por su parte, se refiere a considerar lo antiguo y reúne, además, las tres condiciones fundamentales para nuestra práctica que son: lo físico, lo mental y lo espiritual.

Respecto de lo físico, no cabe duda que la preparación corporal y técnica se hace necesaria al momento de afrontar un combate. En segundo lugar cobra relevancia lo mental: una preparación psicológica permite tener la actitud correcta para transitar por cualquier situación de conflicto, de manera que la mente esté preparada para el estrés de la confrontación y para las consecuencias que esto pudiera acarrear. Y en tercer lugar lo espiritual, que considera una mente que busca un camino, que cuestiona, que persigue el control sobre el estado de ánimo, así como la comprensión y entendimiento de la adhesión a una ética, a un DO.

Más profundo aún: el concepto *keiko* implica un compromiso con lo antiguo, con las enseñanzas de los maestros, además de una constante mirada interna para identificar nuestros errores y mejorarlos de instante en instante. Esto requiere





tiempo y dedicación. En Iwama, durante una práctica tradicional se evidencia el nivel físico, mental y espiritual. A nivel físico figura la corrección constante e implacable de sensei Hitohira. En lo mental se puede subrayar la atención constante a todos los detalles en el diario vivir. Finalmente, en lo espiritual aparece la búsqueda interna en cada cosa que se hace.

En este sentido y en lo que a nuestra práctica se refiere, Morihiro Saito sensei, ha sido la única persona que por 23 años sirvió a O' Sensei, practicó constantemente con él. Esto ha permitido mantener la tradición, aquella comprendida no solo en preservar las cenizas de los viejos maestros, se trata de mantener vivas las enseñanzas y el sentido que los antiguos vieron y buscaron en su camino. En Iwama se vive y se respira el legado del Fundador a través de la familia Saito, y está presente en cada una de sus clases.



foto: KURILLA BUDOKAN 2019



# Iwama Shinshin Aiki Shurenkai

## La génesis de una institucionalidad







Alessandro Tittarelli (1957 - 2018):

# El aikido del Fundador en manos de la familia Saito

«Cuando falleció mi maestro lo más natural para mí fue quedarme en la misma familia y seguir haciendo las mismas cosas. Seguí la descendencia, porque en la misma escala de valores del padre estaba el hijo».

*Por Rodrigo Troncoso P.*

Contrario a lo que dice la publicidad universal, entrando en la época navideña el Sol se hace sentir enérgicamente en Chile y sobre todo en la región de Valparaíso. Aquí, y construido entre jardines señoriales y arbustos cuidadosamente recortados que ofrecen al visitante un oasis de humedad junto al inconfundible aroma a pasto recién cor-

tado, se encuentra el gimnasio del Sporting Club. Es espacio refinado, con un gran ventanal que se extiende de muro a muro y de techo a piso que permite ver lo que pasa al interior, y desde el interior vitrinear a los esporádicos automóviles que circulan a través de aquel distinguido paisaje. No me atrevería a decir qué tan grande era la infraestructura, pero







sí sostener que el tatami dentro de ella cubría al menos quinientos metros cuadrados, los que estaban llenos de aikidokas de diferentes países interesados en participar en el seminario del shihan Alessandro Tittarelli.

El maestro Tittarelli era un hombre estilizado como buen italiano, alto: diría cercano al metro ochenta, robusto, pelo cano. Generalmente utilizaba unos anteojos de

modelo clásico, de esos con marco cromado. Certero, agudo, preciso. Siempre de trato amable y caballeroso, ese que facilitaba, incluso, la comprensión de las técnicas más complejas.

Los estudiantes sentados en seiza mientras sensei Tittarelli explicaba minuciosamente cada detalle del irimi nage. Mostraba la ejecución con gordos, flacos, musculosos, altos y bajos, con profesores







de grado dan y también con estudiantes de grado kyu. Cuando daba la orden de practicar se paseaba por entre la muchedumbre buscando oportunidades para hacerse útil, para ayudar a resolver complicaciones a nivel individual. Traía al cuello una pequeña toalla gris con la que cada cierto rato se secaba la frente. Adentrada la clase se desplazaba un poco más pausado aunque sin perder el entusiasmo. Por un momento se sentó a un costado del kamidana. Me pidió un poco de agua y se tomó un medicamento. La fiebre que arrastraba desde la noche anterior no se transformaría en un inconveniente para seguir enseñando.

*«El valor histórico de Morihiro Saito es sin duda inmenso, porque si no hubiese estado sensei Morihiro Saito nunca hubiésemos conocido lo que era el aikido de O'Sensei»*



Terminada la jornada y pese a que no se sentía del todo bien, me regaló unos minutos. Quería hacerle un par de preguntas para la realización de un material audiovisual. Nos sentamos, me acompañaba Mónica, y un poco más allá Giacomo nos ayudaba con la traducción del italiano al español.

**.- Maestro usted fue alumno directo de sensei Morihiro Saito, pasó temporadas en Japón aprendiendo de él ¿De qué manera lo recuerda?**

Para mi existe un componente afectivo. Cuando yo iba a Iwama él siempre me acogía como si fuera un hijo, siempre muy severo pero al mismo tiempo con el corazón muy abierto, siempre disponible, para mí fue mi verdadero maestro, fue un guía, no solo desde un punto de vista técnico

sino que también de vida. Él poseía la capacidad de poder entender lo que yo quería incluso antes de hablar, no alcanzaba a terminar de decir sensei y él me decía: «Mira vamos a hacer esto y esto otro», poseía esta gran capacidad empática.

**.- Desde esa cercanía que ustedes tenían ¿Qué lugar diría que ocupa dentro la historia del aikido?**

El valor histórico de Morihiro Saito es sin duda inmenso, porque si no hubiese estado sensei Morihiro Saito nunca hubiésemos conocido lo que era el aikido de O'Sensei. Hubiésemos entendido algunas cosas a través de los distintos ángulos, pero nunca habríamos tenido una visión general de lo que es el patrimonio del aikido del Fundador.







Sensei Morihiro Saito estuvo 23 años en Iwama con el Fundador, ayudándolo con las labores del campo y de la casa. Fue el único que vio la progresión de las técnicas. Fue el único que estuvo junto a O'Sensei mientras él iba mejorando y modificando las técnicas, él vio cómo enseñaba el Fundador y es el único que preservó, que siguió haciendo las cosas a la manera en que las hacía O'Sensei. Es gracias a sensei Morihiro Saito que nosotros tenemos este inmenso equipaje técnico y esta metodología que ya fue creada, y se trata tan solo de ponerla en práctica, entonces es un valor inmenso.

**.- Fue muy cercano a O'Sensei.**

Para que te hagas una idea, te puedo decir que no todos tienen el honor de recibir un nombre por parte de su maestro. Él se llamaba *Morizō*, *Morihiro* es el nombre que le fue entregado por el Fundador y significa precisamente «el que preserva».

**.- El sensible fallecimiento de sensei Morihiro marca un punto de inflexión en la historia del aikido, se generan muchos cambios. Desde ahí en adelante ¿Cómo se preserva el aikido del Fundador y cómo usted experimentó el nuevo escenario?**

Cuando falleció mi maestro, en ningún momento se me pasó por la mente cambiar o irme para otro lado. Lo más natural para mí fue quedarme en la misma familia, seguir haciendo las mismas cosas. Seguí la descendencia, porque en la misma escala de valores del padre estaba el hijo. Por lo tanto, para mí fue la cosa más natural del mundo continuar entrenando con él. A sensei Hitohira Saito lo conocí desde antes de ir a Iwama, el primer seminario que él hizo en el mundo fue en Italia, por lo que puedo decir que lo conozco desde hace tiempo. Recuerdo que cuando sensei Morihiro estaba en el dojo, sensei Hitohira también estaba, y muchas veces entrenamos juntos, es muy fuerte.



Crónica al punto de germinación

# El Sucesor

Lo conocido por muchos e ignoradas por otros





## Por Tristão da Cunha, 2011

Hace poco leí en una entrevista una afirmación que me entristeció mucho. Este profesor, él mismo conocido por ser un estudiante de Saito sensei, afirmó que Saito sensei no dejó un sucesor. ¿Por qué diría una cosa tan absurda? Sólo puedo adivinar. Esto es casi un insulto a su maestro que, literalmente, pasó toda su vida tratando de trabajar tan duro como pudo para dar todo a sus hijos.

Tal vez si este profesor hubiese hecho amigos en el mundo del aikido, entre los estudiantes de O'Sensei y entre el pueblo de Iwama, hubiese aprendido de las extraordinarias dificultades que el Sensei y su esposa pasaron para criar a sus cuatro hijos, mientras que al mismo tiempo servían a O'Sensei y su severa esposa.

Saito sensei y su esposa educaron sus tres hijas y a un hijo y los establecieron bien en su propio negocio. Todos ellos también es-

tudiaron aikido. El hijo, Hitohira Saito, no sólo se hizo para estudiar cocina -Saito sensei dijo que él se aseguraría que todos sus hijos tuvieran un oficio, un comercio, del cual pudieran depender en el caso de su negocio elegido no funcionara-, sino también para estudiar aikido con el objeto de que algún día pudiera suceder a su padre, como todos los otros maestros de aikido en Japón, que tienen hijos que estudiaron aikido, lo han hecho. Yo probablemente podría nombrar decenas y, con investigación, podría nombrar cientos, pero eso sería demasiado aburrido para publicar aquí.

Los estudios de aikido de Hitohira Saito sensei no fueron fáciles. Su padre era extremadamente riguroso con él, siempre lo obligó a estudiar aikido, a entrenar y entrenar. También lo envió a entrenar con algunos de los más cercanos estudiantes de O'Sensei, con muchos de los grandes maestros de aikido y kobudo en Japón, haciendo que Hitohira sensei esté bien informado.

No olvidemos que Hitohira Saito nació en Iwama y creció bajo O'Sensei. Él fue su alumno cercano, hasta su muerte.

Muchos de los maestros internacionales de hoy día, eran mayores que Hitohira Saito sensei la primera vez que fueron a Iwama. Además, recibieron calificaciones que él no recibió debido a su edad y debido a la rigidez de su padre. Sin embargo, no hay que olvidar que ninguno de ellos era estudiante de O'Sensei. Así mismo, ninguno era estudiante de Morihiro Saito durante un período más largo que su propio hijo. ¿No es esto lo que un senpai es? Él es, de hecho, senpai de todos los que dicen ser más alto que él.

¿No es un senpai el que se hace cargo del dojo cuando el maestro está ausente? ¿No





es un senpai quien se hace cargo de la enseñanza cuando el profesor está ausente? Saito sensei quiso a Rie Kajiwara como la nieta que practicaba aikido. La relación que existía entre ellos era muy cercana y familiar. Todavía hoy es así entre ella y la familia Saito. Cuando Riechan fue *uchideshi* - ¡cuatro años! - Todas las facturas que había de los gastos del dojo se los dio a Saito sensei. Ella me enseñó a hacer esto. Con el tiempo, me hice cargo de la tarea de *daisempai uchideshi* cuando ella se fue, y yo fui a Sensei con los recibos. Sensei los agarró para ver lo que era y me los entregó de nuevo diciendo: «Yo no me hago cargo de esto. Dejé de tomar cuidado de esto hace cinco años ¡Dáselos a Hitohiro!».

Él tenía la costumbre de aceptar las facturas de Rie debido a esta estrecha relación. Más tarde se las daba a su hijo. También dijo que Hitohiro había asumido todos los asuntos oficiales del dojo Ibaraki, tales

como: reuniones con Aikikai, ceremonias oficiales, graduaciones, etc.

Todos estos trabajos fueron realizados por Waka sensei, el joven maestro. ¿Sorprendido de estas palabras? Así es como los senpai llamaban a Hitohira sensei en presencia de Morihiro Saito. Esto significaba que lo veían como el sucesor. Morihiro sensei no dijo nada acerca o en contra de este tratamiento.

Un amigo mío, Nakamura san, se sorprendió cuando le dije que Waka sensei había tomado el control de todos los asuntos oficiales hace cinco años. En mi presencia le preguntó acerca de esto a Sensei y sensei Morihiro confirmó: reuniones con Aikikai, ceremonias oficiales, graduaciones, etc. todas fueron hechas por sensei Waka. Él estaba trabajando en el jardín, trabajando en el huerto y cuidando de los asuntos de los estudiantes extranjeros, especialmente de los estudiantes extranjeros con más alto grado. Incluso muchos de los seminarios internacionales fueron dictados por Waka sensei. Esto se hizo no sólo porque Sensei estaba cansado, sino que sobre todo para empujar a su hijo como su sucesor en la cara de los extranjeros. Todo el mundo lo sabía, no lo nieguen ahora.

En el dojo Ibaraki había un estudiante que me enteré que había sido *nidan* durante siete años. Ella era una estudiante regular y tenía muy buena técnica. Otros, con menos tiempo, pasaban delante de ella. Yo encontré esto inaceptable y por eso fui a Sensei a tratar este asunto. La respuesta de Sensei fue: «¡Dile a Hitohiro te dije! ¡Yo no hago este trabajo nunca más!» Parecía molesto por la insistencia. A partir de entonces todos los asuntos de este tipo eran llevados directamente a Hitohira sensei, su sucesor.

foto: álbum familiar familia Saito







Sensei, desde el principio comenzó a mostrar a su hijo como uno de sus principales alumnos. Hizo películas y libros con él como uke. En los volúmenes III y IV de «Aikido Tradicional», por ejemplo, Morihiro sensei usó su hijo, exclusivamente, como uke para las fotos. Más tarde fue su propio hijo el que mostró la mayoría de las técnicas en su serie «Takemusu Aikido». ¿Por qué? Porque él era el mejor y porque Sensei quería que todo el mundo supiera que él era su sucesor.

Un año antes que Sensei falleciera siempre estaba diciendo: «El año que viene que me voy a morir». Él dijo esto muchas veces, y un día le dije: «Sensei usted todavía está muy saludable, si se muere, ¿quién nos enseñará?» Sensei dijo: «Portugal no

tiene ningún problema, Hitohiro le enseñará». Estamos muy agradecidos de que nuestro profesor opinara esto acerca de nosotros, los pobres de Europa.

Saito sensei era un maestro estratega. Vio cosas que pasaban mucho antes de que sucedieran. Cuando el dojo de Ibaraki estaba a la venta construyó su propio dojo, que hoy todo el mundo conoce como Shin Dojo. Él no estaría sin entrenamiento si el dojo viejo se hubiese vendido.

Sin embargo, la práctica en el dojo nuevo era muy ruidosa para los vecinos. Fue utilizado desde entonces por el creciente número de *uchideshi* para práctica gratuita sin *ukemi* con saltos y sin *kiai* en voz alta, y para dormir. Algunas ceremonias también se realizan allí. Hoy en día toda-







vía está lleno de *uchideshi* durante todo el año.

El Tanrenkan, el Honbu Dojo de Iwama Shinshin Aiki Shurenkai, fue construido luego por Hitohira Saito sensei y sensei Morihiro, lo acompañó en todo el trabajo, estaba allí para la ceremonia de inauguración y purificó con los cortes tradicionales de la espada. Su sucesor ahora tenía un dojo. ¿El dinero para este dojo de dónde vino? Sensei fue el primer apoyo de su propio hijo. ¡Él era su fan número uno y al revés también!

Recuerdo que en 1986 el joven Hitohiro sensei estaba enojado con nosotros los *uchideshi* porque no fuimos lo suficientemente rápidos para responder a Sensei, y también porque éramos débiles, porque

no entrenamos lo suficiente. Para él era una falta de respeto hacia Morihiro sensei ser débiles. Sensei nos enseñó bien, pero éramos demasiado perezosos para entrenar duro en las enseñanzas y por lo tanto nos debilitamos. Él dijo que debemos entrenar más con el fin de mostrar algo de respeto por Sensei. Él realmente tenía un enorme respeto por su padre a quien siempre llamó «sensei».

Me duele que un profesor principal no sepa estas cosas o prefiera ignorarlas. Si el hijo de Morihiro sensei hubiese optado por no hacer aikido, esto habría sido una declaración comprensible. Pero incluso si su hijo era demasiado joven para sucederle, con el tiempo, al alcanzar la edad adulta, él se haría cargo como su sucesor ¡No





debe haber equivocaciones al respecto!  
¿Cree usted que Sensei criaría a su único hijo como un experto en aikido y luego simplemente ignorarlo? Empiezo a preguntarme qué tan bien todas estas personas conocían a Sensei y qué tan bien conocían la vida de la familia de Sensei. Cuando Sensei estaba en la cama, en sus últimos meses, muchas personas vinieron a visitarlo advertidos por mí y por otros uchideshi, acerca de su condición final. Llamamos por teléfono a decenas de maestros internacionales. Cuando llegaron a Iwama todos fueron a ver a Sensei y a hablar con él. Yo mismo ayudé a servir el té para la gente que abiertamente se oponía a su hijo. Sensei les decía: «Moriteru san es una persona muy bue-



na. Por favor trabaja con él» ó «Quédate con Aikikai y trabajar en armonía», este tipo de cosas.

A la gente en que él confiaba absolutamente, los estudiantes más cercanos, a los amigos de mucho tiempo, él les dijo, «Por favor, ayuden a mi hijo». Él estaba abriendo el camino a su hijo amado, sabiendo todo el tiempo cómo todo terminaría.

Quedé absolutamente sorprendió con este profesor que en su lecho de muerte seguía trabajando para el futuro de su hijo. Él fue, de hecho, un hombre excepcional dedicado a su familia, como sólo un padre puede ser. Como un maestro estratega colocó los peones en el lugar correcto para un jaque mate final.

Hitohira sensei heredó todo: posición como jefe del dojo de Ibaraki -que más tarde pasó con gusto a *Doushu-*, la casa de su padre, y la dirección de Iwama ryu. Es por eso que poco después de su muerte, muchos de los principales profesores del extranjero se reunieron con Hitohira sensei, para saber lo que iba a pasar con el Iwama ryu y con sus graduaciones.

Más tarde y por razones conocidas por muchos e ignoradas por otros, Iwama Shinshin Aiki Shurenkai fue creado para guardar de manera segura las enseñanzas de O'Sensei y Morihiro Sensei. Esto fue previsto por el gran maestro Saito. El Iwama ryu no fue creado para oponerse al Aikikai, sino para preservar la Vía del Aiki que está en Iwama, y dar un futuro a su hijo.

El Iwama Shinshin Aiki Shurenkai es el resultado final del trabajo de Morihiro Saito sensei para darle a su hijo un futuro seguro y preservar todo lo que había aprendido del Fundador.

Saito sensei dejó un sucesor, y este sucesor es Hitohira Saito sensei, su único hijo.



# Iwama Shinshin Aiki Shurenkai

Por Hitohira Saito, 2004

Traducción: Fátima y Carlos Larrañaga

Han pasado diez meses desde que el grupo de Iwama abandonó la Federación Aikikai y se transformó en un grupo independiente. Me place informar a todos nuestros miembros que he estado desarrollando mis actividades despacio pero seguro. En esta carta me gustaría agradecerles, desde el fondo de mi corazón, a todos los que me han apoyado y ofrecido constantemente su sincera colaboración. En primer lugar, me gustaría hablarles sobre lo ocurrido tras el fallecimiento de mi padre, Morihiro Saito, el 13 de Mayo de 2002. En una ocasión visité las oficinas centrales de la Federación Aikikai junto con uno de los directivos del comité de la ceremonia fúnebre de mi padre. Se llevó a cabo una reunión con el *Doshu* y con otra persona de la All Japan Aikido Federation. En la reunión se nos pidió que hiciéramos lo siguiente:

1. Que devolviéramos el dojo de Ibaraki al Aikikai.
2. Que la familia Saito dejara de utilizar el título de «Guardianes del Templo Aiki».
3. Que, para permanecer dentro de la Federación Aikikai, deberíamos dejar de entregar diplomas Iwama ryu.

Había pensado en devolver, próximamente, el dojo de Ibaraki por lo que respondí que estaba de acuerdo con los dos primeros pedidos. Sin embargo, su tercer pedido me dejó desorientado.

Como todo el mundo sabe, el entrenamiento que hacemos en Iwama es diferen-

te del que se lleva a cabo en otros dojos de aikido. Esto ocurre porque preservamos fielmente las enseñanzas del Fundador, y mi padre siempre se sintió orgulloso de ello. Este entrenamiento se basa en la unión del *ken*, el *taijutsu* y el *jo*, que O'Sensei transmitió solo a mi padre, quien dedicó su vida entera a trabajar con el Fundador en los campos y bosques, ayudándolo a cultivar y a cuidar los árboles. Le sirvió en cuerpo y alma. Solía decir: «Enseño fielmente las técnicas que el Fundador me enseñó, porque este dojo de Ibaraki le pertenece solo a él».

El grupo de Iwama ryu con su propio sistema de graduaciones fue creado por aquellos que se sintieron conmovidos por la forma de vivir de mi padre y decidieron seguirlo como su profesor. Estas graduaciones eran otorgadas, en su mayoría, a sus estudiantes extranjeros.

Por ello, al tercer pedido respondí que era el deseo de mi padre preservar el estilo de Iwama y pedí que hicieran una cosa a cambio de aceptar su pedido: Mi petición consistía en publicar, en su periódico oficial, una nota diciendo que el Iwama ryu practica el aikido del Fundador. Pensé que si el Aikikai mostraba su reconocimiento y nos aceptaba, entonces sus diplomas serían un tesoro para todos los alumnos de Iwama ryu. Sin embargo, esto no ocurrió y no se le informó a nadie en la Federación Aikikai de la reunión entre el Aikikai y nosotros.

Pensé que no debería incomodar a la Fe-





deración Aikikai ni al Doshu con el tema de Iwama ryu durante los 3 años de luto por mi padre, ya que no tenía intención de dar diplomas Iwama Ryu. Sin embargo, en menos de un año mis alumnos me pidieron, después de recibir el diploma del Aikikai, que les diera también el de Iwama ryu. Después del fallecimiento de mi padre sus estudiantes más antiguos quisieron independizarse y fundaron su propia asociación con el nombre de Takemusu Aiki. Empezaron también a dar a sus alumnos sus propios diplomas.

En ese momento se estaba dando una ruptura dentro de nuestro grupo, muchos estudiantes escogieron seguirme a mí del mismo modo que habían seguido a mi padre. Ellos son el verdadero tesoro que mi padre me dejó. Por ello, cuando me pidieron que les entregara los diplomas de Iwama ryu no pude rechazar su pedido. Me enorgullezco mucho de mi padre. Podía entender lo que mi padre estaba pensando en cualquier momento. Hoy todavía me pregunto qué haría si estuviera aquí. Me di cuenta de que no podía continuar la misión de mi padre dentro de la Federación Aikikai sin tener más problemas

con ellos. Por ello decidí abandonar el Aikikai y fundar mi propia asociación. Mis sentimientos de gratitud hacia el Fundador no han cambiado y seguiré fielmente su espíritu.

Respeto al antiguo y al actual *Doshu*, mi independencia no es resultado del conflicto entre el Aikikai y nosotros, creo que el *Doshu* lo entiende.

Nosotros, la familia Saito, seguiremos viviendo al lado del Ibaraki Dojo y le agradecemos a las personas que ahora lo cuidan. Ofrecemos nuestras oraciones al Templo Aiki y le deseamos salud a la familia Ueshiba. Creo que la mejor forma es que varias personas compartan la tarea de cuidar el Templo Aiki y el dojo.

Yo continuaré madurando y desarrollando las técnicas del aikido y mejorándome a mí mismo. Al mismo tiempo seguiré al Fundador y me dedicaré a preservar las técnicas de mi padre. Deseo profundamente trabajar con ustedes y me gustaría conocer y contactar a mucha gente. Deseo sinceramente ayudar a entender, al mayor número de personas que sea posible, el principio de las verdaderas técnicas básicas del Fundador.



Sensei Kenny Sembokuya  
**La mitosis  
institucional**

*«No entendía por qué los más graduados se alejaban, pero al mismo tiempo sentí que tuve mucha suerte de estar entre los pocos estudiantes que podía ver de cerca la técnica de Sensei».*

Por Rodrigo Troncoso P.  
Traducción: Jorge Ulloa, Natalia Farías.





A sus 53 años sensei Kenny Sembokuya, quinto dan, padre de tres hijos y empresario gastronómico, lidera el grupo de aikido Iwama Busenkai, el que ha logrado presencia no solo en Japón, sino que también en Canadá, Indonesia y Taiwán.

Atraído por las técnicas de armas y de manos vacías, empezó en el aikido a los 20 años bajo la mirada de sensei Shigeru Kawabe en la ciudad japonesa de Akita. Posteriormente, continuó junto a sensei Makoto Otaka en el dojo Uehara de Tokyo, con quien asistía periódicamente a las clases de sensei Hitohira Saito en el dojo Tanrenkan de Iwama.

La vasta trayectoria de sensei Sembokuya le ha permitido ser testigo y partícipe de la historia más reciente del aikido del Fundador. Ha vivido hitos relevantes que han marcado etapas, como el florecimiento del Iwama Shinshin Aiki Shurenkai tras la independencia del Aikikai.

«Cuando sensei Hitohira Saito dejó Aikikai yo practicaba aikido Iwama en el dojo Uehara, en Tokyo. Al principio no sabía bien las razones o los detalles exactos de Sensei para tomar esa decisión, pero aun así fui regularmente a la práctica de los domingos en el dojo de Iwama, junto a sensei Makoto Otaka.

Recuerdo que en ese tiempo había muchos senpai en Iwama, pero gradualmen-

te algunos de ellos comenzaron a abandonar el dojo. No entendía por qué los más graduados se alejaban, pero al mismo tiempo sentí que tuve mucha suerte de estar entre los pocos estudiantes que podían ver de cerca la técnica de Sensei, y escuchar atentamente, durante el keiko, las explicaciones respecto a las técnicas y a los principios que hay detrás de ellas. También pude profundizar en las historias

foto: © 2019, IWAMA SHINSHIN BUSENKAI





Copyright © 2013 IWAMA SHINSHIN BUSENKAI

en torno a la figura de O'Sensei, y sobre las enseñanzas de sensei Morihiro. Todas esas invaluable enseñanzas son ahora la estructura fundamental de mi aikido.

Recuerdo que durante esos días y desde el primer momento muchos de mis senpai apoyaron a sensei Saito y a la nueva organización, entre ellos: sensei Ogoshi en Ibaraki, sensei Takamo de Nagoya, sensei Kajiwara de Osaka, sensei Okubo de Sendai, sensei Miura de Akita y sensei Otaka de Tokyo. También recuerdo a sensei Tristán, Alessandro, Stephanie y a muchos otros instructores extranjeros que apoyaron a sensei Saito y promovieron el Iwama Shinshin Aiki Shurenkai en sus dojos.

Estos instructores, entre otros, son clave y aún se comunican directamente con sensei Saito para apoyar a la organización de diferentes maneras. Recuerdo que en mi primer seminario internacional estaba muy nervioso. Era la primera vez que ex-

perimentaba la técnica del senpai extranjero en un seminario. Conocí brevemente a algunos de ellos en la sede de Iwama, pero fue durante el seminario donde sentí un gran impacto al experimentar su técnica de cerca.

Toda esta internacionalización, que el aikido original desarrollado por O'Sensei en Japón se haya extendido a muchos países es gracias al trabajo y las enseñanzas de sensei Morihiro, Hitohira, Yasuhiro y Mitsuyoshi. Debo decir que estoy realmente impresionado al ver cómo los sensei Hisako, Yasuhiro y Mitsuyoshi han apoyado a sensei Hitohira. Veo en ellos los fuertes lazos de una familia japonesa tradicional, y los respeto mucho por eso.

Creo que sensei Nidaime Morihiro nos llevará, a todos quienes somos miembros de Iwama, a niveles aún más altos de aikido a nivel mundial. Esta será, sin duda, una nueva página en la historia del aikido».





# Irimi Nage

## Aspectos relevantes de una técnica cinematográfica

# 入り身投げ

## Generalidades del irimi nage

Por Milton Carelli

Si bien el irimi nage es una técnica que pudiera estar presente en su ascendente marcial, se debe a O'Sensei que el aikido tradicional tenga su propia y característica versión.

Y es que, en su conceptualización, *iri*, hace referencia a la idea de traspasar la puerta de entrada de una estructura, instalación o vivienda. Lo anterior por voluntad propia o bien siendo motivado por un tercero. Por otra parte, *mi*, rememora a un infante mientras permanece al interior del vientre materno. De esta manera y en resumen, irimi, podría ser entendido con la idea de poner el propio cuerpo dentro de otro.

Se puede decir que el *irimi nage* de O'Sensei propone, promueve e incentiva que

*tori* entre profundamente en el ataque, hasta la espalda del adversario. Lo anterior haciéndose parte de su intención y uniéndose con su movimiento. Desde esa posición se puede ejecutar de mejor manera el movimiento para desequilibrar al adversario y tomar el control dinámico de la situación. Por otra parte, esta ubicación se entiende como un lugar óptimo en términos estratégicos, pensando en la necesidad de estar listo para varios atacantes. Finalmente, se puede decir que el irimi nage ofrece la posibilidad de ser ejecutado independientemente de cómo sea el ataque o de la forma en que este se inicie. Además, se tiene la posibilidad de utilizar al adversario como escudo o proyectarlo como arma.

*Irimi* ayuda al estudiante de aikido a desarrollar el *hara* (Centro del Yo y raíz espiritual de la propia vida), equilibrio y conexión a la tierra.



Análisis funcional

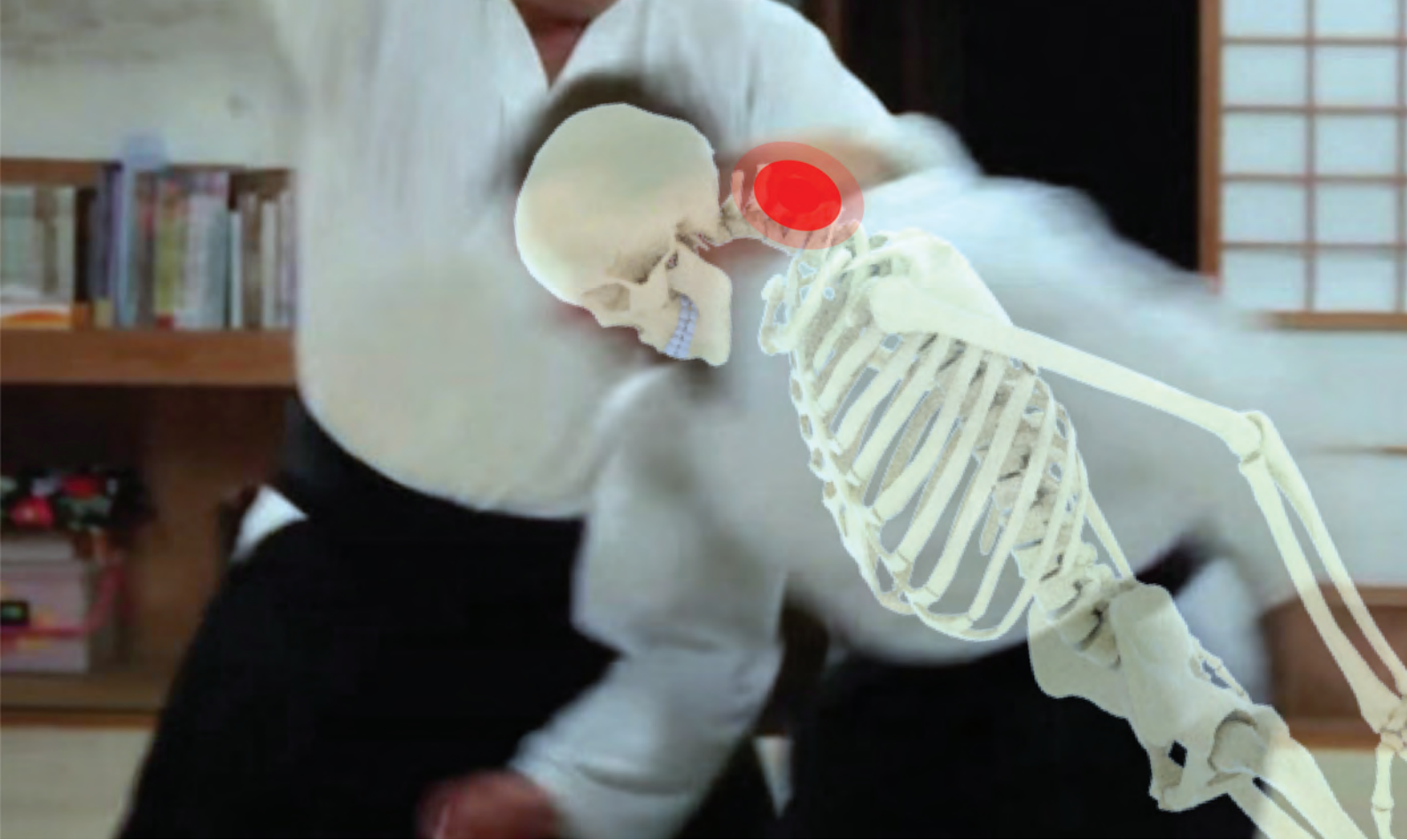
# Irimi Nage 入り身投げ

*La aplicación técnica podría generar fracturas de proceso espinoso y proceso odontoideo de las vértebras cervicales.*

*Por M. Pía Tapia*







En términos fisiológicos, se puede afirmar que el irimi nage es un evento de alta energía. Se trata de un mecanismo rápido y brusco, tanto de aceleración como de desaceleración, cuya energía al ser transferida y focalizada directamente al cuello podría generar un latigazo cervical, también conocido como whiplash. En un primer momento, la aplicación de la técnica promueve el desplazamiento

de la cabeza hacia adelante, incentivando la generación de una hiperflexión. Muscularmente, ocurriría una ruptura total o parcial en las fibras de la región posterior del cuello, lo que podría desembocar en micro hemorragias, procesos inflamatorios y daño a nivel de las articulaciones facetarias, que son las encargadas de otorgar la movilidad al segmento cervical.

*Una mala evolución de la lesión podría ir desde un dolor agudo a uno crónico, generando restricción de la amplitud de la movilidad cervical.*



En un segundo momento, en el instante en que el brazo de *tori* alcanza la parte anterior del cuello de *uke*, se podría producir una hiperextensión cervical. Acá aparecerían fuerzas de compresión sobre las estructuras posteriores y elongación de las anteriores, como por ejemplo esófago, ligamento vertebral anterior y músculos de la región anterior del cuello. Asimismo, se podrían

generar fracturas de proceso espinoso y proceso odontoideo de las vértebras cervicales. Estas fracturas podrían generar trastornos a nivel medular, limitando la movilidad de las extremidades, o en casos más severos tetraplejas con dificultades respiratorias. En ese mismo sentido, podemos señalar la eventual aparición de mareos, cefalea y tinitus.

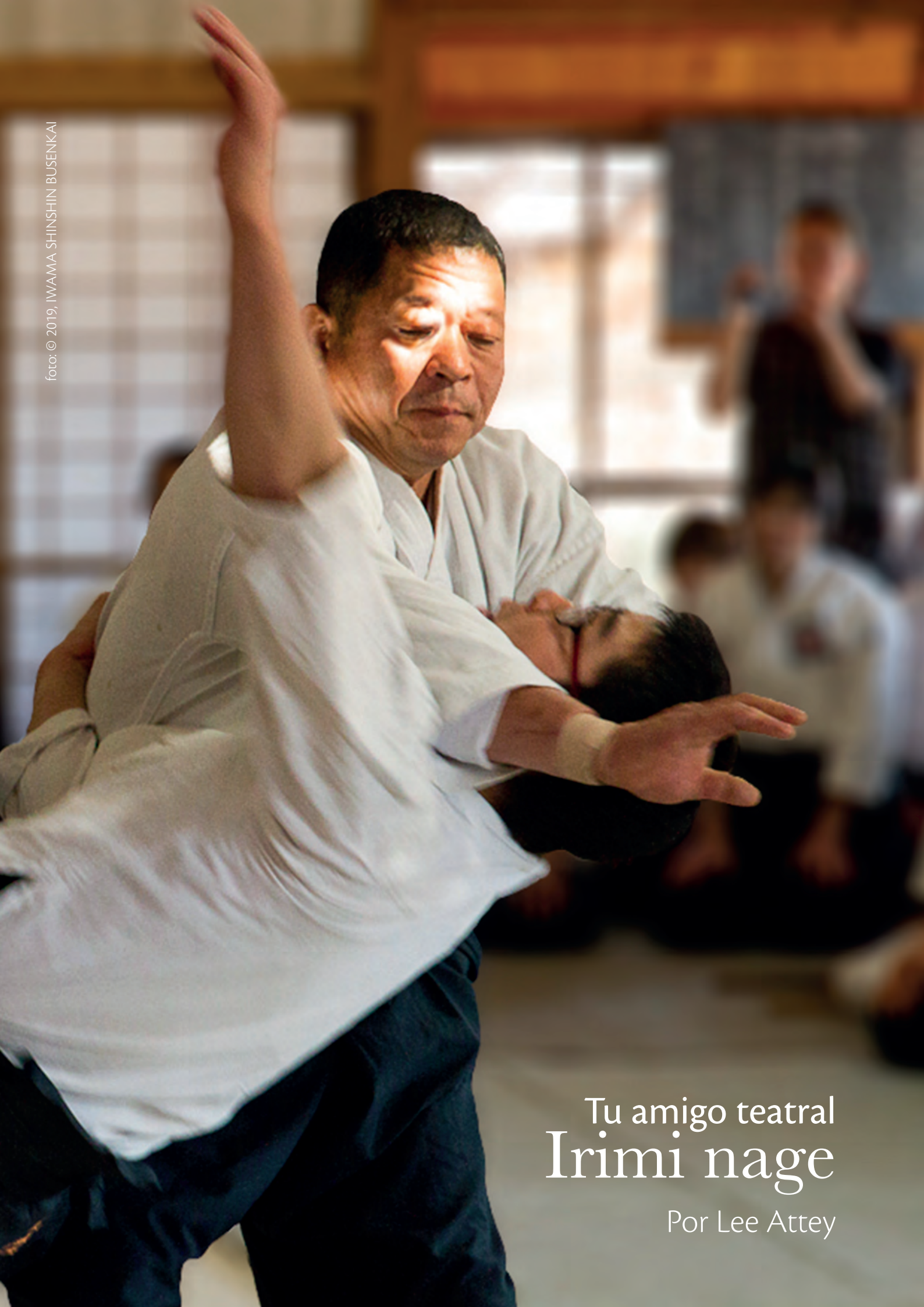
### Recomendaciones para evitar lesiones durante el *keiko*.

La práctica constante y la repetición de todo el movimiento por el lado derecho e izquierdo es esencial para formar un engrama cerebral. Esto quiere decir que, frente a muchas repeticiones de la proyección, esta será realizada con mayor destreza porque estará aprendida y almacenada, minimizando las posibilidades de lesiones. Se hace necesario advertir que adoptar posiciones viciosas, como caminar encorvado o anteponer la cabeza debido al uso pro-

longado del teléfono móvil ayudará, en el largo plazo, a la generación de lesiones debido a que el cuerpo ha asumido una posición ineficiente. Por el contrario, realizar una elongación prolongada previo y post *keiko* evitará la generación de adherencias y puntos de gatillos, más conocidos como nudos en los músculos, lo que minimizará posibles patrones cruzados musculares, capaces de generar acortamientos e ineficiencias mecánicas en nuestro acto motor.



foto: © 2019, IWAMA SHINSHIN BUSENKAI



Tu amigo teatral  
**Irimi nage**

Por Lee Attey



foto: © 2019, IWAMA SHINSHIN BUJENKAI

Las demostraciones son una parte importante del aikido. Ya que usualmente no hay competencia en aikido, las demostraciones y pruebas tienden a ser la forma en la que mides tu progreso. ¿Cuán lejos has llegado? ¿Ha mejorado tu técnica?

Cuando te preparas para una prueba es probable que las técnicas ya hayan sido escogidas, pero cuando te estás preparando para una demostración la elección de las técnicas puede ser mucho más amplia. Cuando realizas una lista de técnicas para una demostración, estoy dispuesto a apostar a que *irimi nage* constituirá una de tus primeras elecciones.

*Irimi nage* es una técnica maravillosamente cinematográfica. Para mucha gen-

te presenciarla fue lo que los hizo comenzar en el aikido: al ver una demostración de Christian Tissier mientras se desliza elegantemente alrededor del *tatami* derribando gente con *irimi nage* o al ver la escena inicial de «Nico», donde Seagal aplasta a su *uke* con su combo *irimi nage* 1-2. Es una técnica propia de un héroe de acción, si puedes lograrla.

*Irimi nage* es presumiblemente una de las técnicas, visualmente, más impresionantes del aikido. Además, puede ser ejecutada de formas muy distintas dependiendo del estilo de aikido que practiques.

La historia de *irimi nage* señala que fue una técnica incluida en el *syllabus* del estilo *daito ryu aiki jutsu*. Era considerada una técnica de muy alto nivel, algunos incluso decían que era una de sus técnicas «secretas». Esta técnica es de especial interés porque puedes realizarla independientemente de cuantos oponentes enfrentas. Usualmente tu elección de la técnica está restringida por la dirección en la que pue-

«La historia de *irimi nage* señala que fue una técnica incluida en el *syllabus* del estilo *daito ryu aiki jutsu*»



des moverte. Por lo tanto, si estás rodeado por varios oponentes puedes carecer de una vía a través de la cual moverte. La respuesta de *irimi nage* es que te posicionas en el espacio creado (o en este sentido dejado) por el atacante, por lo tanto, el número de personas que te rodea es irrelevante dado que el espacio hacia el cual te moverás estará disponible cuando seas atacado. Por lo tanto y en teoría, escaparás incluso si te encuentras rodeado y eres atacado simultáneamente.

El *irimi nage* de Iwama comienza con el *nage* moviéndose directamente detrás del *uke* mientras rompe su equilibrio de tal manera que su pecho queda mirando hacia arriba, hacia el cielo. Esto es completamente opuesto al *irimi nage* de Aikikai, donde el *uke* es volteado de

cara al suelo. La versión Iwama del *irimi nage* tiende a ser más directa y rápida, con muchos menos movimientos. Sin embargo, si el *nage* necesitara un movimiento de rotación similar al utilizado en Aikikai, puede ser empleado.

Cuando se ha roto el balance completas la técnica, conectando con tu oponente y usando tu cuerpo para lanzarlo. Hay muchas variaciones de la técnica y siempre es estéticamente placentero verla ser ejecutada. Caer desde un *irimi nage* no es tan simple y requerirá práctica. Sin embargo, un compañero de práctica gentil permitirá esto (una buena caída) durante la fase final de la técnica. Argumentaría que el estudio de *irimi nage* está en alcanzar el punto en el que lanzarías al *uke*. Después de esto todo es cuesta abajo.



foto: © 2019, IWAMA SHINSHIN BUJINKAI

«La versión Iwama del *irimi nage* tiende a ser más directa y rápida, con muchos menos movimientos».





## Religiosidad japonesa Temizu(手水)

El rito de ablución que limpia de maldad y contaminación.

*Por Natalia Farías*

El aikido de O'Sensei se ha mantenido permeable a la influencia del sintoísmo (神道, *shintō*), religión primaria de Japón que se identifica y diferencia de otras por su fe en las fuerzas de la naturaleza, en deidades llamadas *kami* (神) que son respetadas y veneradas a través de una serie de solemnidades.

Un ejemplo de lo anterior es el *temizu* (手水), ritual que según se cree, despojaría de maldad y contaminación a un cre-

yente. Este se realizaría, a lo menos, cada vez que un fiel o visitante ocasional asista a un espacio sagrado o templo. De manera práctica y descriptiva, se puede señalar que esta ritualidad consiste en el lavado de algunas partes del cuerpo como manos y boca, lo que no dura más allá de algunos minutos. Esta actuación dejaría al devoto en condiciones de elevar su plegaria a las deidades, que de otro modo no serían escuchadas.





También están disponibles los llamados *hishaku* (柄杓), que en español podrían ser entendidos como cucharones de madera o metal con los que se realiza el ritual.

### ¿Cómo se hace?

Para efectuar el *temizu* se toma el *hishaku* con la mano derecha, se extrae agua de la fuente y se vierte sobre la mano izquierda. Luego se hace lo mismo, pero esta vez usando el *hishaku* con la mano izquierda para lavar la mano derecha.

Posteriormente, se debe tomar el *hishaku* con la mano derecha y se vierte un poco de agua sobre la mano izquierda, se lleva a la boca para dar un pequeño sorbo con el que se enjuaga sin beberla. Con esto simbólicamente también se asea todo el cuerpo. Finalmente se dispone el *hishaku* de manera vertical y con el agua que decanta se limpiará el mango. Acto seguido, se dejará boca abajo en el *temizuya*.

El *temizu* se ejecuta en un espacio especialmente destinado para ello denominado *temizuya* o *chouzuya* 手水舎, ahí es posible encontrar una fuente de piedra de donde brota uno o más hilos de agua.

«En la religiosidad japonesa vive Izanagi no Mikoto, un kami ancestral quien luego de bajar a la tierra de los muertos para ver a su mujer, Izanami, se purifica con agua para eliminar las impurezas. El *temizu* es una representación de aquel momento.»







Conceptos clave:

# Kamisama, kamidana y kamiza

Por Jorge Ulloa

*Palabras de la cultura nipona con uso recurrente y extensivo en las artes marciales que todo aikidoka debe conocer y diferenciar.*

La cultura japonesa acumula un sin fin de elementos, materiales e inmateriales, que encuentran origen tanto en el sintoísmo como en el budismo, los que pese al paso del tiempo se encuentran plenamente vigentes. Algunos de ellos pueden ser encontrados en santuarios, funerarias, templos e incluso en muchos hogares.

Por otra parte, es posible encontrar este tipo de elementos, a nivel conceptual, en la dialéctica japonesa. En ese sentido, muchas expresiones han llegado a ocupar un lugar preponderante en el mundo de las artes marciales. En la historia y práctica del aikido existen tres términos de uso recurrente que todo aikidoka debe comprender a cabalidad: kamisama, kamidana y kamiza.

**Kamisama** (神様) es un término que puede parecer abstracto para la cultura

occidental ya que literalmente hace referencia a una «deidad» o un «dios», este puede ser el de la religión cristiana o cualquier otra deidad, menor o mayor, presente en la cultura religiosa japonesa. En la práctica shintō, podría usarse para referenciar a la deidad universal o creadora del universo. En el aikido se encuentra en las enseñanzas de O'Sensei y en la recitación del Amatsu no Norito, presente al inicio de cada práctica en el Hombu Dojo de Iwama.

*«En el Japón actual, esta práctica aún está presente en empresas e instituciones que tienen un trato tradicional jerarquizado entre sus empleados».*





**El kamidana (神棚)** corresponde a un altar tradicional sintoísta, y se caracteriza por estar compuesto de distintos elementos. Este concepto, kamidana, también podría ser interpretado como una pequeña construcción similar a la fachada de un templo japonés donde, según el shintō, habitarían los kami.

Otros elementos que podrían acompañar al kamidana son: el sakaki date o jarrones de cuello largo, los mizu tama que contienen agua en calidad de ofrenda, los heiji o pequeñas botellas que contienen sake o licor, y los sara o platillos de menor volumen que contienen respectivamente arroz y sal. Finalmente, podríamos afirmar que el kamidana cumpliría una función decorativa e incluiría otros elementos del sintoísmo, lo que va a depender exclusivamente de cada dojo.

**Kamiza (上座)** es un término que en Japón es utilizado para referirse al asiento de honor, tanto para un invitado como para una persona importante que visita el lugar. Durante la era del Japón feudal,

esta posición se ubicaba preferentemente al fondo de la sala, lejos de la entrada principal. Esto ayudaba a que la persona estuviera protegida ante cualquier ataque proveniente desde el exterior, y al mismo tiempo, gozara de una ubicación mejor temperada durante los días de invierno. En los dojos tradicionales instalados en el país del sol naciente, los estudiantes preservan cuidadosamente esta práctica para permitir que el sensei y los alumnos de mayor trayectoria tengan este espacio preferencial. Dentro del espacio físico del dojo, este lugar especial está destinado para el kamidana, que tiene normalmente una posición elevada y distinguida respecto al resto de los elementos.

*« Kamiza: Durante la era del Japón feudal, esta posición se ubicaba preferentemente al fondo de la sala, lejos de la entrada principal. Esto ayudaba a que la persona estuviera protegida ante cualquier ataque proveniente desde el exterior »*

*Kamidana perteneciente al Hombu Dojo de Iwama desde el exterior*







foto: © 2015, ANA FALCAO



Mónica Ramírez, segundo dan ISSASK

# La colonización femenina del aikido tradicional en Chile

A más de 16 años de su llegada a la disciplina, la primera mujer en el aikido tradicional Iwama ryu con grado dan en el país nos cuenta, en el contexto de su entrada a una práctica tradicionalmente de hombres, que « fue más complejo para ellos adaptarse, que para mí integrarme al grupo. Lo que sí me incomodaba era ser la única mujer ».

Por Marcela Cabezas y Josefina Ibáñez

El reloj marca las 7:45 pm en punto en Chile. Hace frío y el cielo se oscureció no hace mucho. El melódico ritmo de unas gotas de agua tímidas cayendo sobre el techo presagia lluvia. En un día normal, Mónica estaría haciendo clases de aikido para niños. Pero no hoy. Desde marzo, debido a la llegada del COVID-19 a Chile, los practicantes se han visto imposibilitados de llevar a cabo entrenamientos presenciales.

La cuarentena nos ha confinado a nuestros hogares. Sin embargo, frente a nuestros computadores logramos contactarnos con ella. Cruzamos miradas que, de una manera curiosa, a un mismo tiempo nos acercan y

distancian. Tenemos un leve problema con el audio de la conexión, el que luego de unos minutos y tras varios intentos logramos solucionar. Ya bien conectadas, nos reímos de nuestras limitaciones tecnológicas, y aquella risa logra romper el hielo. Tomamos un sorbo de nuestras respectivas tazas de té, y abrigadas tras las cuatro paredes de nuestros hogares, conversamos.

Mónica Ramírez tiene una voz firme y amable. Lleva su pelo castaño recogido, como de costumbre. Sin duda es alta, aunque es difícil apreciar ese detalle a través de la pantalla. Aunque es de sonrisa fácil, al inicio de la conversación su mirada y sonrisa



denotan un leve nerviosismo. Psicóloga de profesión, está acostumbrada a ser ella quien hace las preguntas.

Aunque no lleva puesto el *keikogi*, el movimiento fluido de sus manos mientras habla, su tono de voz seguro y el ritmo pedagógico de sus palabras permiten vislumbrar parte de la persona que lleva dieciséis años de práctica en el cuerpo. A medida que habla, Mónica transmite verdadera pasión por el aikido tradicional Iwama ryu, por su decisión de vida. Sus ojos marrones, aún a pesar de la calidad de la conexión, brillan a medida que las palabras salen de su boca. «En todas partes, todo el mundo sabe que mi prioridad es el aikido» nos cuenta. Y eso, sin lugar a dudas, se nota.

**El aikido fue una práctica mayoritariamente masculina, entonces tenemos curiosidad por preguntarle: ¿Cómo se urde su llegada a esta disciplina? y ¿Qué tan abultada era la participación femenina en ese tiempo?**

Esto para mí comienza en 2004, como parte de un asunto laboral en el contexto de mi rol como psicóloga, no tenía que ver con si había o no hombres allí. Estaba trabajando en una propuesta para un programa de salud mental, y el aikido aparecía como una disciplina que podía aportar. Mi primer acercamiento fue así.

Ahora, en ese minuto, en lo que estábamos haciendo no había más mujeres, la participación femenina era cero.



**¿Qué hizo que se fuera quedando?**

Lo que fui descubriendo. Cuando conocí los fundamentos del aikido tradicional empecé a entender que había algo más allá que la mera práctica de un arte marcial, había elementos que tenían que ver con la evidencia de la importancia de lo corporal en el cambio de las personas. Entonces me dije: «Esto me va a hacer formar personas, formarme a mí misma». De hecho, vi cambios personales, y como soy psicóloga dije: «voy a ser una terapeuta con *obakama*, esto va a ser una herramienta para ayudar a las personas. La psicología la voy a hacer a través del aikido».





foto: © 2015, ANA FALCAO

**Usted fue la primera mujer con grado dan en Chile. Luego continuó estudiando como alumna interna en Japón y logró un segundo dan ¿Cómo describiría el camino para alcanzar su grado y qué significa esto para usted?**

Desde el principio tomé esto con la misma rigurosidad y compromiso con el que uno inicia una carrera de formación superior. Conforme pasaban los años, iba entendiendo que esto tenía que tener una continuidad y una acreditación, en especial en esta disciplina marcial y sobre todo en nuestro país, donde hay ciertas personas que dicen

que hacen tal cosa y en realidad no es así, por eso yo buscaba la acreditación. Así, con el correr del tiempo se fue dando mi primer dan. Después de siete años de práctica, apareció como una exigencia por parte de sensei Fernando Delgado, justamente por ser la única mujer, y porque mi interés estaba en hacer un buen trabajo para las personas.

Sensei Fernando siempre ha sido de la idea de invitarnos a que nosotros, si nos vamos a formar vayamos a Japón. «Hay que ir a Japón, hay que estudiar, tienes que juntar plata, tu meta es eso», me decía. Y así lo



hicimos, había que capacitarse, había que contar con una buena acreditación mientras los recursos lo permitieran. Así, entre mi primer dan y el segundo transcurrieron tres años de práctica.

Ha sido un camino de esfuerzo en lo técnico, dedicación en lo humano, y de exigencia, compromiso y dedicación en lo personal.

### **A propósito de lo técnico ¿De qué forma reaccionaron sus compañeros al tener que compartir el tatami con una mujer por primera vez?**

Creo que no se dieron cuenta (risas)... No, si lo hicieron. Era pura testosterona ese dojo. Primero me sentí observada, desde « ¡Oye una mujer en el dojo! », tú sabes que los hombres con testosterona ahí circulando empiezan a decir: « ¡Ah una mujer! » (Risas). Entonces yo miraba caras extrañas y entre ellos se hacían *cambio de luces*. Yo pensaba: « ¡Qué vergüenza! », pero empecé nomás. Creo que también en los hombres se generó una situación interna, así como de decir:



« Mmm... No va a aguantar, no va a resistir, no va a ser capaz » Y la verdad es que para mí no había nada de eso, no había nada de competitividad, no tenía la intención de ganarle el espacio de nadie, no tenía ganas de eso, sino que yo decía: « Tengo que formarme, ganar más tiempo con relación a las personas que están entrenando, porque tengo que conocer esto e internalizar más la técnica ».

Entonces la respuesta, según mi criterio, es que fue más complejo para ellos adaptarse que para mí integrarme al grupo, solo que sí me incomodaba ser la única mujer, y eso también yo creo que a ellos los llevó a cambiar, incluso en la forma en que se relacionaban en el gimnasio en donde estábamos. Era un gimnasio en donde había otras artes marciales, había un tatami y camarines, y resulta que tuvieron que empezar a restringirse: si ellos se manejaban en dos camarines y llegaba yo, se transformaba en un solo camarín para ellos.

### **Me imagino que habrá situaciones que grafican este proceso de ajuste.**

Me tocó ver un par de cabros piluchos dándose vueltas por ahí, se tapaban con una toallita pequeña y es como: « ¡Oigan! Dense cuenta que ahora hay una mujer, así que tienen que cambiar su rutina ». Pero tampoco me generó pudor, porque en realidad sabía que eso era parte de un camino de formación.

También me pasó que un compañero me miró súper feo, así como: « ¿Y tú qué haces aquí? », él ni siquiera estaba practicando ese día, había ido a mirar la clase y me miraba así como: « ¿Esta niñita qué viene hacer acá? », me cayó muy mal, no soporté su actitud.





Con el tiempo nos fuimos conociendo, y ahora somos muy amigos.

### Entonces ¿Cómo podríamos decir que se desarrolla la práctica mixta?

Es gradual, depende de lo que se da en un comienzo, en esto hablamos de la adaptación y después, con el tiempo, cuando vas tomando una confianza corporal, los compañeros van entendiendo y sintiendo que efectivamente las mujeres no tenemos la misma preparación corporal que ellos en cuanto a fuerza. Fisiológicamente somos distintos. No obstante en la formación que hemos tenido, sensei Fernando siempre dijo: *«Tomen firme a las mujeres, no les regalen la técnica, porque sería una mentira, sería generarles una falsa sensación de que algo resulta como por arte de magia, si efectivamente no nos preparamos»*.

Ahora, si tú me preguntas, encuentro fabuloso tener la posibilidad de que un compañero de mucho peso, o de mucha fuerza, que sea más flexible o más liviano, sea parte de la práctica de una mujer, porque nos permiten desarrollar el conocimiento corporal respecto de cómo reaccionar. Es muy bueno, al menos en la experiencia que yo he tenido. Podría agregar que nunca sentí que hubiera una sobre exigencia o una sobre protección por ser mujer, al contrario, el trabajo fue exigente, riguroso, y lo agradezco totalmente.

### ¿De qué manera se trabaja con esas diferencias?

Las diferencias que yo puedo apreciar son de absoluto complemento. Mientras el hombre pone toda la fuerza, dentro de la misma práctica las mujeres aportamos el acomodarse, acoplarse, y la estrategia. Si no



tenemos fuerza, tenemos que salir de esa situación haciendo el movimiento preciso, considerando nuestras capacidades.

Yo tengo una contextura grande, pero tengo compañeras que son menudas y resulta que ellas también tienen que buscar la forma de salir de ahí y de resolver ese conflicto, pero sin que te lo regalen. La diferencia que hay en la práctica, entre hombres y mujeres, está en la forma en que cada uno tiene que enfrentar el ejercicio que se realiza.

### **Desde su experiencia ¿Por qué una mujer debería practicar aikido Iwama?**

El aikido Iwama ryu tiene un montón de elementos que dan consistencia a cualquier persona. Ahora, particularmente una mujer debería practicar porque surgen un montón de elementos para la vida: conciencia del cuerpo, visión de ambiente, saber moverse en el entorno, capacidad de reconocer las propias fortalezas y debilidades. Además, aporta ritualidad y espiritualidad. Todo eso integrado en una forma genera cambios individuales, sobre todo a nivel neurofisiológico,

el cerebro despierta y se activa de otra forma, por eso es un aporte fundamental.

### **¿En qué está ahora?**

Hace algunos meses empecé a contactar a las mujeres de Latinoamérica. Estoy en ese trabajo, de identificarlas a todas para acompañar y para generar espacios de encuentro y experiencia, para que, de alguna manera, en cada país se empiece a generar ese canal de comunicación, ese canal de «despertar» en la comunidad que hay aikido para mujeres. No tengo idea si eso significa que alguna vez se organice un encuentro solo de mujeres en algún país, o que cada país empiece a aglutinarlas más. Pero es desde ahí, desde la pura sensación de tener que juntarlas para estar presentes.

### **¿Están activas?**

Estamos contactadas por WhatsApp y Skype. Ahora se está creando una página en Facebook y todas estas redes más virtuales para mantener el contacto. La idea es mantener reuniones periódicas, por lo menos



una vez al mes, para poder saber en qué está cada una.

Hoy día estamos con la situación de la pandemia, lo que ha significado restarse de las prácticas y, por lo tanto, se generan espacios para conversar con las mujeres de la agrupación. Es una instancia muy valiosa.

### **Pensando en la mujer en el aikido tradicional ¿Qué tareas están pendientes?**


Desmitificar. Sacar esa mirada de que el aikido tradicional es solo para los hombres. Poner también la visión de que una mujer tiene que aprender una disciplina, un budo como el nuestro, con rigurosidad, sistematización y constancia, porque eso es lo único que va a

asegurar aprender el concepto de «defensa personal», de «defensa femenina», que no tiene que ver con: «¡Ah! Me sé una técnica», sino con lo que la mujer tiene que desarrollar, conocer en sí misma. Conocer primero qué condiciones tiene, lo físico, darse cuenta de las capacidades que tiene, si tiene resistencia, si tiene un trabajo muscular desarrollado. Luego decir: «Ok. ¿Voy a tener la actitud para poder implementar esto que exige una situación?», y después también el compromiso y el rigor de hacer un trabajo sistemático técnico, con un profesor, con alguien que esté acreditado, esté graduado, que tenga reconocimiento en el aikido tradicional, sobre todo, la certificación de Saito sensei.

foto: © 2015 , ANA FALCAO







# Aikido en tiempos de COVID-19

El impacto pandémico en la práctica tradicional

## Mensaje de sensei Hitohira Saito sobre el COVID-19

*Traducción: Miki Nakajima*

Queridos estudiantes:

En primer lugar, me gustaría expresar mi profunda preocupación por la situación global del coronavirus. Mi corazón está con los que se estaban preparando para los eventos o pasantías que deberían haberse realizado este año.

Recientemente, la humanidad se ha enfrentado a enormes dificultades de alcance mundial. Sin embargo, en la historia de la evolución, con frecuencia los humanos hemos sido atacados por virus y bacterias.

Respecto a qué podemos hacer ahora, es vivir la vida diaria practicando la purificación de la mente y el cuerpo a través de misogi, tal como nos enseña el aiki. Este puede ser un buen momento para que

reflexionemos mientras estamos en casa. El Fundador, O'Sensei, dijo en su enseñanza oral: «Incluso puedes entrenar a aikido con los ojos cerrados o sin ir al dojo», si estás en esa situación por favor mantengan su entrenamiento y la fe en los kami.

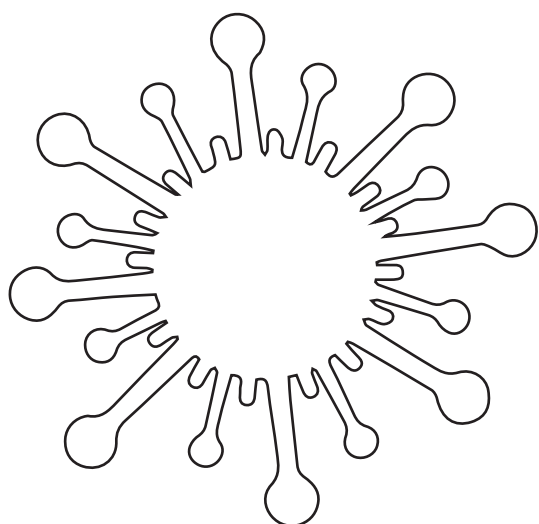
Espero con ansias el día en que nos volvamos a encontrar con buena salud, y entrenemos todos juntos, desde el fondo de mi corazón.

Saludos cordiales

*Hitohira Saito*  
*Director*

*Iwama Shinshin Aiki Shurenkai*





En 3 actos

# La debacle pandémica mundial y las actuales condiciones para la práctica del aikido

Por Rodrigo Troncoso P.

## Preludio:

Según el Centro de Recursos de Coronavirus de la Universidad Johns Hopkins y a la fecha de cierre de este artículo, a nivel mundial el número de contagiados por COVID-19 llega los 19.909.062, y las víctimas fatales alcanza a las 732.128 personas. En Europa la pandemia se extendió rápidamente, castigando con fuerza especialmente a Italia y España. En este último país los contagios suman 314.362, y los fallecidos 28.503. Con semanas de retardo respecto a Europa y Asia, el virus también se hizo presente en Latinoamérica. Donde, por ejemplo, y a la temprana implementación de

cuarentenas preventivas, en Argentina, los contagiados son 246.499 y 4.634 los decesos. Brasil ha llamado especialmente la atención internacional debido a su frágil estabilidad político-sanitaria, y al segundo lugar en el ranking de contagios y defunciones bajo de Estados Unidos. Hoy los brasileños exhiben una curva al alza que se traduce en 3.035.422 contagios, y en 101.049 víctimas fatales. Cifras exponenciales al considerar que China, el punto de origen de la pandemia, tiene 88.793 personas contagiadas y número de muertes que no supera los 4.686, contados desde el primer momento.



## Acto 1

# Brasil, la situación pandémica y el aikido

En Brasil, el Iwama Shinshin Aiki Shurenkai tiene presencia permanente desde agosto de 2010, fecha en que sensei 3º dan, José Silva, abriera el primer dojo para la escuela. Para sensei Silva, gerente de Mercado de Jugadores V.I.P. para Enjoy, y que iniciara su acercamiento al aikido durante el año 93, «la situación está complicada, los focos más grandes y graves están en el norte. Ahí, en algunas ciudades un 25% de la población se infectó».

### ¿De qué manera evolucionó la situación político-sanitaria en Brasil?

A partir del 18 de marzo acá se recomendó cuarentena voluntaria. Desde ahí hubo varios escenarios: primero, el presidente estaba manejando la situación. Después la Corte de Justicia dictaminó que cada Estado tenía autonomía para decidir y a su vez que cada municipio era responsable directo de manejarla, y el Estado Federal de proveer los medios económicos. Acá todo es una competencia, todo es una herramienta para competir políticamente, y pasa a ser trágico porque lo termina pagando el pueblo.

### Pero se habrán implementado medidas concretas para contener la expansión de la pandemia.

En Pernambuco hubo un lockdown, pero solo ahí. Acá en San Pablo la cuarentena fue voluntaria. Han apelado a la población para que se quede en la casa. Para pasar de fase se necesitaba un 70% de personas auto aisladas, pero nunca se superó el 52%. Sin embargo, se ha ido avanzando de fase. Pese a que los parques y los centros deportivos están cerrados, no está prohibido que hagas actividad física al aire libre, puedes salir en bicicleta o correr, no hay problema



con eso. Las mascarillas se usan bastante, se demoraron en ser adoptadas. Desde esta semana en San Pablo se multa si no se usa mascarilla, pero si te cruzas con diez personas, tres las están usando mal, dejan la nariz afuera. Por otra parte, en los comercios toman la temperatura con una pistola, y hay alcohol gel en todos los mercados.

### ¿Cómo calificaría usted estas medidas considerando el avance de la pandemia?

Yo creo que la solución de esto no pasa por represión y pasa por educación, si la gente no se sensibiliza... si la gente no es consciente de que esto lo podemos arreglar entre todos, no vamos a ningún lugar ¿No?

*Hasta agosto de 2020 en Brasil existen cuatro dojos ISSASK distribuidos en las ciudades de Sao Paulo, Río de Janeiro, Ribeirão Preto y Fernando do Campo, los que suman 37 estudiantes activos.*

### ¿De qué manera la pandemia afectó la práctica del aikido?

En el grupo de practicantes nosotros tuvimos dos casos de COVID-19 positivos, nada fatal gracias a Dios y los dos son médicos, uno en Río de Janeiro que lo superó bastante rápido, y el otro es de Ribeirão Preto. Cerramos. La última clase del dojo fue el 12 de marzo en San Pablo, y los otros también cerraron esa semana. El jueves pasado hablamos para ver cuando podríamos tener clases presenciales en espacios abiertos de bukiwaza. Están animados los de San Pablo y los de San Bernardo. En Río de Janeiro tuvieron un keiko presencial, participaron solo Álvaro y un alumno. Pero en Ribeirão Preto, que está con un 95% de camas hospitalarias ocupadas, Vinicius dice que hasta que pase todo no va a hacer keiko presencial.

*A los 40 días del cierre de los dojos, Brasil comienza a realizar keikos a distancia vía Zoom, los martes y jueves.*





## Acto 2

# Argentina y las alternativas virtuales

---

Más rigurosas han sido las medidas tomadas en Argentina para controlar el avance pandémico. Desde etapas primitivas se activaron las cuarentenas preventivas confinando a millones de ciudadanos a sus casas o departamentos, lo que ha obligado a buscar alternativas que permitan continuar haciendo aikido de formas menos tradicionales. En ese sentido, sensei 3° dan Andrés Bellini, quién inició sus estudios en el aikido durante 1998 y vuelto a nacer en el Iwama ryu durante 2004, desde Buenos Aires, precisó que «automáticamente por la declaración de la cuarentena no hay actividades marciales en toda la Argentina. Es que no puede haber contacto físico y lo tanto la gente no practica. Hay localidades, zonas o ciudades que no tienen tantos casos declarados y demás que les permiten, por ejemplo, ir a un gimnasio con la distancia social. Tienen un protocolo de limpieza de las cosas que usan. Eso sería para un gimnasio pero no para un arte marcial que involucra el contacto físico o un cara a cara con una persona, entonces la actividad marcial hoy es cero».

### ¿Cuál es la situación en Argentina respecto a la actividad física al aire libre?

Nosotros estábamos implementando prácticas al aire libre, en un espacio muy público que además servía para hacer promoción, era verano y estaba muy lindo el clima. Pero también se nos cortó eso, o sea ni siquiera podemos hacer actividad al aire libre, porque viene la policía y te pregunta: «¿Dónde está su permiso para dar vueltas por acá?». Nosotros no podemos estar libremente afuera. ¿Ha pegado fuerte? Sí, claro. Y se nota por todos los seminarios que se han postergado.

### Usted ha levantado algunas alternativas a las clases presenciales.

Las clases online en realidad comenzaron por un broadcast de Instagram. Hubo muchos errores, desde poner el celular con la cámara delantera que hacía que me viera con la mano izquierda en vez de la mano derecha, por lo que tuve que dar vuelta el teléfono... Bueno, un montón de problemitas técnicos. Pero no es por intención

de dar clases online. No existen las clases online, en eso comparto un poco, pero no todo lo que comentó sensei Stefano Di Carlo que dijo claramente: «Yo no doy clases virtuales, para mí eso es una locura, para mí no hay nada como entrenar y dar keiko cara a cara». Eso está bien, me encantaría poder hacerlo pero hay muchas personas que recién empiezan, que yo desde la cámara, me ha servido para practicar todos los *kumitachi*, todos los *suburi*, tanto los de *ken* como los de *jo*, ver los *happo giri*, checkear todos los *hamni*, hacer que bajen. Un montón de cosas se pueden hacer desde la virtualidad, no todo, pero sí un 10%, un 5%, un 3%, que es lo básico y que puedo mirar.

El «Palo en la cabeza» no se los puedo dar, pero por lo menos veo que uno de mis alumnos, por ejemplo, se compró un mango de picota y se hizo un *suburito*, también se hizo un *tanren uchi* y le empezó a pegar en pandemia. Me envía videos cada tanto tiempo, me muestra lo que hace y yo





le digo: «Toma más por encima el *bokken*, baja más la cintura, fíjate que no te rebo-te». En eso viene esa parte de lo que es el entrenamiento mental, lo digo porque a todo el mundo le pasa, de quedarte sentado y que la técnica te entre después de haberla hecho. Horas después, semanas después, decís: «¡Ah! Pero yo tendría que haber hecho eso, ¡Voy a hacer esto la próxima vez!». Después vas al dojo y dices: «¡Ah era esto que estaba fallando!». Entonces hay mucho de pensamiento, mucho de maduración en una técnica.

### ¿Están vigentes estas tutorías a distancia?

Sí, todos los sábados. A veces en la semana por noche, pero preferimos los sábados por la mañana que es el momento donde están todos, donde todos tienen lugar: algunos se van al jardín y hacen el *keiko*. Cuando hace frío se hacen un espacio en el living, como tengo yo que estoy obligado al living porque vivo en departamento. Pero sí... Es únicamente para estar, porque ni siquiera se cobra membresía o se cobra

nada, es solo por el hecho de practicar, de que sigamos con esto.

### Profundicemos un poco en las entrevistas a importantes personeros del aikido Iwama ryu que usted está realizando ¿De qué manera llegamos a este punto?

Después del broadcast de Instagram surgió la entrevista con José Veiga, que surgió así: «¿Charlemos un poco?» y de ahí se desarrolló la idea de las entrevistas. No soy un Einstein que las pensó a propósito, al contrario, se fue dando. Vi que gustó y arranqué por ese lado. Me resultó divertido el *challenge*, era algo que nunca había hecho. Con las entrevistas me gusta ir sin guion y directamente a las personas: porque las conozco o porque quiero conocerlas. En el caso de Danilo, el italiano, no lo conocía y preferí hacerlo así: tuve un par de llamadas cortas por teléfono con él y le dije: «Danilo por favor relájate, no nos conocemos, lo único que nos une es el amor al aikido, y que conocimos... vos conociste mucho más



a Tittarelli sensei. Así que dime de qué te gustaría que hablemos, pero relajémonos porque somos dos personas que no nos conocemos pero nos vamos a querer de seguro». Y fue así, tal cual, terminada la charla me dijo: «Por favor Andrés, cuando vengas a Italia tienes que venir a mi casa y dormir en la cama en que lo hacía sensei

Alessandro. Y considérate una parte de mi familia». Así me ha pasado con cada una de las personas que conocí y con las que compartí en Iwama. Después están las personas con quienes no pude compartir directamente... y esa fue la parte linda, porque me di cuenta que el aikido realmente se lleva a acá adentro.



### Acto 3

## El desconfinamiento y los resguardos sanitarios

Mientras Latinoamérica se encuentra en un momento álgido de la pandemia, España está transitando, aunque con rebotes, paulatinamente a un nuevo estado de normalidad. Esta brecha temporal permite al Tercer Mundo una mirada al futuro sanitario, y conocer de qué manera en Europa se ha ido resolviendo la práctica del aikido.

«En condiciones normales tenía clases con adultos, por la mañana y por la noche, los días lunes miércoles y viernes, y por la tarde con niños. El día viernes 13 de marzo, por la mañana, había muchos comunicados de prensa de parte del Gobierno diciendo que el lunes siguiente iban a confinar a todo el país. Entonces empecé a recibir llamados telefónicos de todo el mundo que preocupados me decían: “Mira, a la clase de la tarde y a la de noche ya no vamos”. Ese mismo día empezamos a no practicar», dijo, el sensei 5º dan, de 56 años, uruguayo de nacimiento y radicado en Galicia desde el 2002, José Veiga.



## Sensei ¿Internet no era alternativa?

No tenía forma de hacer la práctica de manera virtual, pero sí los alentaba a que hicieran algo para compartir: algunos videos y esas cosas. Pero no en directo porque mis alumnos me decían que tenían dificultades con el tema de la conexión wifi, que no tenían los elementos. Sin embargo, me dijeron: «Tú tranquilo que estamos contigo, aunque no estemos entrenando seguimos ahí», de esa manera compartimos muchísima literatura, mucho de Hagakure, de Go rin no sho, algunas publicaciones de mestre Tristão entre otras publicaciones de interés. Entonces, había un hilo de discusión o de comentarios que se hicieron interesantes, una práctica más bien verbal o escrita.

## ¿Cuánto duró ese periodo?

Un mes y medio.

## ¿Y cómo evolucionó la situación pandémica?

Hasta hace poco, durante la cuarentena, se nos permitía salir nada más que para hacer las compras, abastecernos de lo elemental para sobrevivir, a la farmacia y poco más. Incluso había multas para quienes se pasasen por alto el confinamiento.

Hubo un receso absoluto. Se venía hablando de que empezaba a haber más casos de infectados, y empezó la alarma con el número elevado de fallecidos.

*En España hay instalados siete dojos de Iwama ryu, los que agrupan a un total de 40 alumnos.*

Luego de la cuarentena se avanzó gradualmente al desconfinamiento. Le llamaron fase 1, fase 2 y ahora fase 3. En la fase 1, se permitía solamente salir una hora por día en distintas franjas horarias, salir a hacer ejercicios, actividad al aire libre. En ese entonces podías optar por las horas de la

mañana: desde las 6:00h hasta las 10:00h, y luego en la tarde desde las 20:00h hasta las 23:00h. Era ahí donde aprovechaba para hacer mis caminatas, y una parte del entrenamiento la hacía aquí detrás de donde vivo, que hay unas instalaciones. En la fase 2, se permitía un número limitado de personas para poder tener actividad física, siempre y cuando fuera al aire libre. Creo que el número máximo eran 25 personas. Nosotros no llegábamos a reunir ese número de personas con lo cual no teníamos ningún problema. De hecho, estando entrenando, en varias ocasiones pasaba la policía, se detenían, miraban, y seguían. Nunca hubo problema. Incluso nosotros al hacerlo a la intemperie y en espacios abiertos, como teníamos distancia de seguridad suficiente, no se nos exigía protección como mascarillas. En la fase 3, se nos permitió acceder a los locales con un porcentaje del aforo total. En nuestro caso llegamos a tener 7 personas en un espacio para 25 personas. En los locales que están fuera de Santiago el tatami lo compartimos con gente que hace kickboxing, y ellos con cinta americana, cinta pato, ya fijaron o delimitaron la zona para que cada alumno se ubique en su plaza para el entrenamiento. Entonces aprovechamos y colocamos allí a los alumnos y entrenamos con armas. En el caso de los niños, ellos traen su buki a



foto: © 2013, IWAMA SHINSHIN BUSENKAI



clases para no compartirlo con otra gente. Además, para los chicos que no podían comprar su equipamiento yo compré un spray desinfectante, entonces le pasamos en cada arma que va a ser prestada para la práctica. Es una medida más de precaución.

**La problemática mayor pareciera estar centrada en el *taijutsu* ¿De qué manera se ha ido resolviendo el desafío sanitario que presenta esta práctica?**

El *taijutsu* es una demanda de mis alumnos adultos, y se entiende. Cada vez que se hace *taijutsu* por seguridad utilizamos protección con *barbijo* o mascarilla como le llaman en Latinoamérica. Tú sabes, acá se dice que el contagio viene a través de las gotas de saliva que al hablar se pueden esparcir. Entonces, entendemos que el propio aikido ya te protege un poco de eso ¿No? Por ejemplo, cuando haces *tai no henko* tú no te pones delante, si no que en el movimiento te pones al costado. *Morote dori kokyū ho* ya es un poco más frontal. Cuando vas a hacer alguna técnica

tipo *ikkyō* y con *kiai*, entonces ahí nos ponemos la mascarilla e intentamos hacerlo buscando más la forma técnica, sin que la gente se entusiasme demasiado (risas) y les digo: «Tranquilos que estamos donde estamos». Pero creo que en general no es sustancialmente diferente de lo que hacemos en clases normales. Eso sí, hemos tenido que adquirir gel hidroalcohólico para que una vez que hacemos la higiene del tatami cada uno se pueda hacer el lavado de manos con eso, o con jabón y agua antes de tocarnos entre nosotros. El cuidado personal es lo más importante, y que cada uno cuando vaya para su casa que haga la higiene de su *keikogi*.

**¿Han surgido otras iniciativas tendientes a mantener libre de contagio a los tatamis de aikido Iwama?**

Mira, nosotros además estamos dentro de la Federación Española de Artes Marciales Coreanas y Disciplinas Asociadas, pero me parece un poco exagerado que hayan sugerido medir, con una pistola, la temperatura a cada persona. Me parece ridículo porque puedes tener un grado más de temperatura







por problemas hepáticos, por una mala digestión, por dolor de cabeza, por cualquier cosa... y nadie es médico para decir: «Oye tienes un grado más, eres COVID-19 positivo», me parece ridículo. Después sugerían algo que era un poco demencial, porque parecía que fueras a entrar a un laboratorio de la NASA. Nosotros tan exagerado no lo hacemos, pero sí que cada uno llegue y deje el calzado de calle a un lado, como se hace siempre. Así que no ha cambiado demasiado de lo que hacíamos tradicionalmente en aikido. Y te digo: si hay menos personas y hay más posibilidades de distanciamiento yo no fuerzo que la gente utilice mascarilla. Si vemos que vamos a estar más cerca, sí nos ponemos por precaución.

**Pensando en que de aquí en adelante el virus será parte del paisaje ¿De qué manera visualiza la práctica del aikido?**

A mí me asustan un poco las expectativas, al final ya no sabes ni qué creer. Aquí ya se está hablando de que exista posiblemente un rebrote para octubre o noviembre, es decir, cuando ya salgamos del verano, cuando estemos entrando en el otoño. Entonces ¿Quién sobrevivirá a eso, no? Por suerte, la gente con la que cuento está más o menos en sintonía conmigo. Es la gente en que me apoyo para continuar. Pero bueno, he tenido un par de personas que dicen: «Cuando pase todo esto volveré», son una o dos personas... Pero bueno, se ha creado mucho temor en la gente.

## Epílogo

# El nuevo protocolo

Con el propósito de minimizar las posibilidades de contagios dentro de las instalaciones del ISSASK, los dojo cho de los países revisados han relevado una serie de medidas que podrían ser de utilidad a la hora de prevenir los contagios, las que podrían constituir, en su conjunto, una nueva etiqueta post pandémica que podría acompañar cada práctica.

El distanciamiento social debería ser integrado al desarrollo de cada práctica.

Evitar uso de camarines o vestidores colectivos.

Sanitizar el dojo previo al inicio de la clase.

Evitar uso de aire acondicionado.

Zapatos no entran al vestuario (de utilizarse).

Chalas o chancletas exclusivas para utilizar dentro de las instalaciones.

Antes de entrar al dojo lavarse las manos con agua y jabón o utilizar alcohol gel.

Se recomienda tener a disposición alcohol gel de manera permanente.

Preferir la utilización de nuestras propias arma.

Evitar ingresar al tatami con mascarillas usadas en la calle. Se recomienda tener una exclusiva para la práctica, la que debería ser higienizada antes de ser utilizada.

Utilizar tenugi y toallas personales para sacarse el sudor, evitar utilizar las mangas del GI.

El GI, debería ser lavado tras cada keiko.



Constrúyalo usted mismo:

# Tanren (鍛練)

Entrenando las bases del Aikido

Por Daniel Foncea

Si queremos estudiar el aikido de O'Sensei es imprescindible trabajar en el tanren. Su significado se encuentra en la unión de los kanji *tan* (鍛), traducido como forjar o disciplina, y *ren* (練), entendido como práctica o entrenamiento.

Construidos originalmente a partir de troncos dispuestos de manera horizontal sobre un par de puntales, o algo que cumpliera esa función, su finalidad es recibir los golpes derivados del trabajo de armas. Lo anterior, con el propósito que el practicante pueda acercarse a la sensación, más real, de un corte.

Este trabajo es fundamental para asentar las bases del aikido. Un trabajo serio y correcto en el tanren contribuye a mejorar la postura y firmeza corporal, lo que en definitiva repercutiría en el mejoramiento de

la técnica en armas, propiciando, además, el estudio del *kokyu* (呼吸).

Contar con un guía en la práctica del tanren es siempre necesario para evitar lesiones en el tronco superior y vicios técnicos.



*Tanren que se encuentra en el dojo de la familia Saito.  
Tanrekan Iwama.*

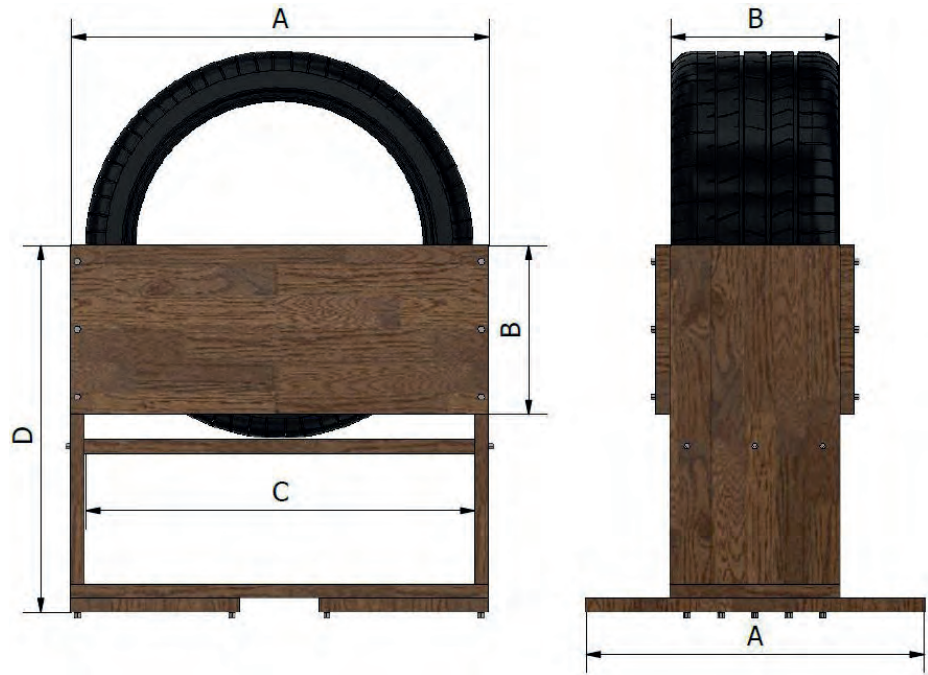




La construcción de esta herramienta contempla la utilización de neumáticos usados. Este material tiene la ventaja de absorber el impacto y evitar daños en las articulaciones del practicante. Por otra parte, es fácil de conseguir y reemplazar. Se recomienda utilizar un neumático de automóvil R17 / R15.



## Tanren de gran resistencia:



A: Diámetro de neumático + 2 veces espesor de madera B: Medida cercana al ancho de neumático C: Diámetro de neumático D: 80 cm - Mitad diámetro de neumático





# La Katana.

Orígenes, tipología y simbólica del alma samurai

## La Katana

Por Roberto Urbina

En el desarrollo de la civilización el ser humano ha utilizado diversos tipos de armas. Ha evolucionado con ellas. Algunas tienen su origen en herramientas campesinas, otras en elementos utilizados para cazar, tales como: arcos y flechas, lanzas, hachas, y otras armas constituidas por una hoja metálica, cortante o punzante, denominadas armas blancas.

En las armas blancas encontramos cuatro tipos: punzantes, cortantes, corto-punzantes e inciso-contusas. De estas últimas podemos destacar el hacha utilizada por los vikingos, caracterizadas por ser económicas y comunes, además de ser usadas de múltiples maneras en el campo de batalla.

Por otra parte, podemos relevar a la espada, de amplia utilización en situaciones bélicas por su ductilidad. Su esplendor estuvo durante la edad media y fue cargada principalmente por caballeros y reyes.

Finalmente, podemos destacar al sable, el que se puede identificar por su curvatura y por tener filo solo uno de sus lados; además se caracteriza por tener el peso justo para asegurar su ligereza. En esta familia podríamos

ubicar a la katana.

Katana significa literalmente espada japonesa. Ahora «una hoja era considerada una katana cuando se llevaba en una vaina puesta al cinto», y se convertiría «en una tachi cuando la vaina se llevaba suspendida», dijo Gilbertson (1892). Sin embargo, para occidente katana es sinónimo de sable japonés y se refiere particularmente a aquella arma blanca curvada, de filo único, de alrededor de un metro de largo y de un kilo de peso.

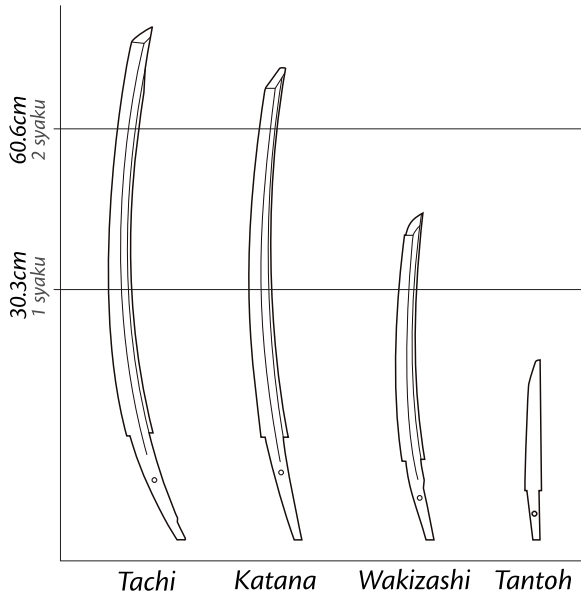
Las raíces de la katana parecen ubicarse entre

Se dice que Amakuni, que vivió en tiempos del emperador Mommu, 697-708 D.C. inventó la *katana* o espada de un solo filo, dividiendo la espada ken en dos.

los siglos X-XII, en tiempos de la dinastía china Song. Esta la habría introducido y utilizado en combate como una herramienta en contra de la caballería enemiga. En ese tiempo se habría







conocido como zanbatô o «destripador de caballos». Con el tiempo evolucionó. En ese sentido y de acuerdo a las características de su hoja, podríamos señalar a algunos de los integrantes de esta familia:

**Nodachi** literalmente significa espada de campo, fue concebida para ser usada a campo abierto en contra de la caballería adversaria. Su uso exige ambas manos y mucha fortaleza física. Su dimensión va desde los 90cm a los 2 metros. El desenvainar esta arma era una de sus desventajas, y su forja una tarea de gran complejidad.

**Tachi**, proviene de *tachikiru*, que significa para cortar, también se puede traducir como

*gran espada*, fue el sable antecesor de la katana, es un tanto más curvada y larga: su extensión va entre los entre 61 cm y 76 cm. de longitud. El *tachi* va en el cinturón con el filo hacia abajo y era muy utilizado por la caballería.

**Wakizashi** es una espada que mide de 40 cm. a 50 cm. Su filo es más estrecho por lo que hiere más severamente. Era utilizada como arma de combate auxiliar y a su vez cumplía otras funciones, tales como: decapitar al enemigo o para ejecutar el suicidio ritual. En la era del Edo dejó de ser un arma exclusiva de la clase samurái para transformarse en una para la defensa propia, de esta manera también habría sido utilizada por algunos ciudadanos.

El **tanto** se puede comprender como un cuchillo cuya extensión va entre los 15 cm. y los 30 cm. Era guardada en el obi, y a diferencia de las armas anteriores podía quedar oculta. Su uso principal era en el combate cuerpo a cuerpo, siendo el modo de ataque la perforación.

En la práctica del aikido, la conciencia que nuestra vida está en riesgo y que se puede perder al más mínimo error un combate, cobra relevancia en el trabajo con la katana. Para evitar daños y lesiones durante un entrenamiento, se utiliza un bokken o espada de madera.



foto: © 2014, IWAMA SHINSHIN BUSEIKAI

*«No hay, quizás, ningún país en el mundo, donde la espada, haya recibido en su tiempo tantos honores y fama como en Japón»*

*McLatchie (1873-74).*











## Dimensión simbólica

# El alma de la katana

Desde siempre, en el Japón, la forja del sable fue considerado un arte mayor, cargado de mucha simbología. Aún hoy en día se conserva el culto a estas armas, al punto de darles categoría de Tesoros Nacionales.

Por Alberto Villarroel, 4to Dan, República Dominicana

La katana no puede ser vista solo como un sable, sino que se debe considerar a plenitud el valor simbólico que expresa. Si bien es un objeto inerte, cobra vida una vez que se le insufla el espíritu de quien la empuña, lo que a su vez la dota de carácter, adquiriendo su valor simbólico e intrínseco.

Con el asentamiento de los samuráis como la casta dominante, la simbología alcanzada por la katana adquiere grados inusitados, al punto de convertirse en una de las piezas de posesión y de ostentación más preciadas. Para su tenencia no se escatimaba recurso alguno con tal de poseer las de mejor forja y temple, las de más delicada y lujosa decoración.

La hoja era lo más venerado. Una vez forjada, la hoja era llevada a un templo y se completaba un ritual que incluía rezos, bendiciones y el enrollamiento de un cordón sagrado o *shimenawa* tomado de las columnas del *torii* o puerta de los dioses. La ceremonia insuflaba, según la creencia, el alma a la espada. Es a partir de este ritual que se aceptaba al sable en una nueva dimensión: como un ser vivo e inteligente y autónomo.

Y es que es tal la identificación del propietario con su arma que incluso se crea una visión antropomórfica de ella, se relaciona e identifica a los elementos del sable con los de quien la posee. Así, entonces, tenemos que la hoja llega a simbolizar el alma, la empuñadura con la cabeza, la saya o vaina con el cuerpo y con las ropas sus adornos de decoración.

Para finalizar, podemos señalar que frecuentemente son colocadas sobre un *daisho* en un lugar privilegiado de la casa llamado *tokonoma*, donde se les rinde tributo, culto y adoración.



Las armas corto punzantes aparecen en diversos relatos sobre los mitos fundacionales del Japón y ligados a la divinidad. Respecto de la espada, la mención más antigua que se conoce aparece en el Kojiki con el nombre de Ame no Murakumo no Tsurugi, o Kusanagi-no-Tsurugi.



foto: © 2019, IWAMA SHINSHIN BUSENKAI

## El metal de la katana

Desde sus orígenes conseguir los materiales de fabricación supuso un enorme esfuerzo.

En Japón hay muy pocas minas de hierro. Sin embargo, posee arenas de alto contenido ferruginoso, el que puede alcanzar a un 85%. Por lo que fue a partir de esta arena que se logra extraer el material requerido para la fabricación de la innumerable cantidad de

piezas que históricamente se han realizado. No hay mucha claridad en cuanto a los orígenes de las técnicas de extracción o incluso de los hornos de fundición denominados *tatara*. Se cree que la técnica provino de Corea, quienes desde tiempos remotos dominaban este oficio



Entre la creación artística y la mística religiosa

# La ritualidad del *kaji* y la forja de katanas

La forja es una actividad a la que se le concede vital importancia. Antes de comenzar su labor, el maestro forjador se sometía a profusos lavados con agua helada y realizaba abluciones para purificarse en cuerpo y espíritu.

En la pirámide social japonesa un *kaji*, o maestro forjador, tenía una consideración y un estatus muy por encima de los orfebres y una categorización diferente entre los artistas, se le veía como un intermedio entre la creación artística y la mística religiosa.

Antes de iniciar la forja de una katana, considerado un objeto sagrado, el *kaji* se sometía a profusos lavados con agua helada y realizaba abluciones para purificarse en cuerpo y espíritu. También se vestía de blanco prístino, como símbolo de pureza tal como los sacerdotes sintoístas. Ayunaba y rezaba, se invocaba a los dioses y también a los cinco elementos de la naturaleza quienes tenían obligatoria participación en la forja. Todo lo anterior en búsqueda de una bendición.

Por otra parte, en la fragua, se disponía de una serie de elementos que garantizaban la ausencia de malos espíritus, y se realizaba una limpieza profunda de manera que, más allá de la simbología ritual del *osoji*, se garantizara la pureza del acero.

## El proceso de forja

La forja es un proceso laborioso. Se tomaba la pieza de acero extraída de las arenas para convertirlo en bloque rectangular de casi

5kg. A partir de esto se iniciaba la creación. La pieza se rompía en trozos más pequeños y se refundían hasta formar un bloque único, proceso que se repetía varias veces, doblándose sobre sí mismo y trazándole en cada ocasión líneas perpendiculares de guía para el posterior doblado. Con cada doblez se sumaban capas, las que podían llegar a los varios miles.

En detalle, este procedimiento de trazar las líneas y doblar sobre sí mismas, fundir, refundir, moldear y enfriar producía tres efectos deseados: aportar la consistencia propia del metal, eliminar sus impurezas y aligerar su peso. Al concluir esta fase, se había obtenido una barra con el trazo general de la hoja y un metal extraordinariamente duro, pero que carece, sin embargo, de la necesaria flexibilidad.



Tamahagane



Una base y trozos tamahagane



se apilan y funden



Se funden en bloque



Se dobla y corta



Se apilan nuevamente



Se dobla para moldear



Se comienza con la punta

Se inicia entonces otro proceso similar, pero con una barra de acero blando y se funde varias veces hasta lograr que su peso se reduzca en un tercio. El resultado es una barra de metal dulce con la que se procede a efectuar la unión, siendo el corazón de la hoja ocupado siempre por el metal blando que queda envuelto por la barra más dura.

Nuevamente se funden, la unión de las barras, junto con el templado, dará su calidad a la hoja. Antes que se enfríe, se corta una pieza triangular del extremo y por otro proceso de fundición se hace la punta de la hoja lo que posteriormente se transformará en el *kissaki*.

Mediante la combinación y cambio de temperaturas se le da el templado último, el que dará a la hoja su calidad definitiva y también el filo necesario. Para ello la hoja se envuelve cuidadosamente con una capa de arcilla ferruginosa en el lado del lomo, para que durante el temple esta

se enfríe lentamente y trate de recuperar su longitud.

En este proceso se mezclan cenizas del carbón empleado con arcilla *yakibazuchi*, se le agrega un polvo metálico llamado *sabí doro*. Una vez cubierta la hoja, el forjador quitará con una caña de bambú una estrecha franja de la orilla cerca del filo haciendo un trazo irregular de dibujo y que es parte del diseño personal de cada maestro y su escuela.

Es precisamente en esta fase en donde están los grandes secretos de la hoja japonesa. Una vez seca la mezcla, se procede a calentar la parte descubierta, es decir el filo, hasta que alcanza un punto de incandescencia muy exacto que los forjadores identifican por el color «caqui muy maduro». Una vez alcanzado este punto, la hoja debe sumergirse inmediatamente en agua. Luego de enfriarse, la diferencia entre el lomo y el filo dará a la hoja su característica curvatura.





El gran forjador

# Gorō Nyūdō Masamune (1264 - 1343)

Uno de los más importantes herreros forjadores de todos los tiempos fue Gorō Nyūdō Masamune. El maestro Masamune forjó las mejores katanas, entre ellas la más conocida y emblemática: la Honjō Masamune, que representaba al shogunato Tokugawa y convertida en Tesoro Nacional del Japón desde 1939.

El maestro Masamune dejó tras de sí un inmenso legado y toda una escuela de donde surgieron extraordinarios maestros forjadores.







foto: © 2019, IWAMA SHINSHIN BUSENKAI

En memoria de  
**Alessandro Tittarelli**  
*Shihan*  
(1957 - 2018)



# Dojos Iwama Ryu



岩間  
神信  
合氣道

## Japón

### Sendai Aiki Shuren Dojo (Japón)

☎ Representante: Masashi Okubo  
✉ [aiiku-rental@aiku.com](mailto:aiiku-rental@aiku.com)

### Hitachi Aiki Shuren-kai (Japón)

☎ Representante: Koji Murata  
✉ <http://hitachi-aiki.com/blog/>

### Iwama Shinshin Aikijyuku Fuzoku – Doshinka (Japón)

☎ Representante: Tadayuki Ogoshi  
✉ [ff00543@yahoo.co.jp](mailto:ff00543@yahoo.co.jp)

### Uehara Aiki Shuren Dojo (Japón)

☎ Representante: Makoto Otaka  
✉ <http://iwamaaikido.jp/uehara/index.html>

### Iwama Shinshin Aikido Busenkai (Japón)

☎ Representante: Tomoki Takamura  
✉ <http://iwamaaikido-kenny.blogspot.jp/>

### Nagoya Shibu Dojo (Japón)

☎ Representante: Yoshiki Komiyama  
✉ <http://www.wa.commufa.jp/~iwamaryu/index02.html>

### Akita Shibu Dojo (Japón)

☎ Representante: Masayuki Miura  
✉ [masayuki-m@tbz.t-com.ne.jp](mailto:masayuki-m@tbz.t-com.ne.jp)

### Ryugasaki Shibu Dojo (Japón)

☎ Representante: Kazuto Ohshima  
✉ [kazuto-ohshima@jcom.home.ne.jp](mailto:kazuto-ohshima@jcom.home.ne.jp)

### Tsukishima Aiki Shurenkai (Japón)

☎ Representante: Yasuo Takayasu  
✉ [takayasu@akiyamasangyo.com](mailto:takayasu@akiyamasangyo.com)

### Iwama Shinshin Aiki Shurenkai

HOME: 26-2 Yoshioka Kasama-shi Ibaragi-ken Japan

DOJO: 53-1 Yoshioka Kasama-shi Ibaragi-ken Japan

0299-45-2224



Saito Hitoriha Kaicho



[iwamajuku@ybb.ne.jp](mailto:iwamajuku@ybb.ne.jp)





## Usa & Canadá

---

### Vancouver (Canadá)

Representante: Kurato ( Kenny ) Sembokuya  
✉ <http://www.busenkai.org>

### California Sacramento (USA)

Representante: Wayne Wallace  
✉ [wwdogg@yahoo.com](mailto:wwdogg@yahoo.com)

### Aikido of South Florida (USA)

Representante: Stephanie Yap  
✉ <http://www.aikidosouthflorida.com>

### Takemusu Aikido of Sonoma (USA)

Representante: Noel Kennedy  
✉ <http://www.takemusu-aikido.com>

## Sudamérica

---

### Casa Matriz: Aiki Shuren Dojo Chile

Representante: Fernando Delgado  
✉ <http://www.aikidotradicional.cl>

### Dojo Santiago (Chile)

Representante: Fernando Delgado  
✉ <http://www.aikidotradicional.cl>

### Aiki O'Kami: Dojo Rancagua (Chile)

Representante: Roberto Urbina  
✉ <http://www.aikidorancagua.cl>

### La Plata (Argentina)

Representante: Sergio Bengoa  
✉ <http://www.iwamaaikido.com.ar/>

### Mendoza (Argentina)

Representante: Santiago Emiliano Eguren  
✉ <http://www.aikido-argentina.com.ar/>

### Aikishuren Dojo Buenos Aires (Argentina)

Representante: Andrés Bellini  
✉ <http://www.aikidobuenosaires.com>

### Iwama Shin Shin Aikido Tucumán (Argentina)

Representante: Esteban Hamada  
✉ <http://www.aikishurentucuman.com.ar/>

### Aiki Shuren Dojo/Dentou Iwama Ryu Brasil (Brasil)

Representante: José Silva  
✉ <http://www.localhost/newiwama.br/>

### Dento Iwama Ryu de Uruguay (Uruguay)

Representante: Mario Silva  
✉ <http://www.aikidoiwama.com.uy>

### (República Dominicana)

Representante: Alberto Villaroel / Jorge López  
✉ [jululonu@gmail.com](mailto:jululonu@gmail.com)

### Iwama Ryu Venezuela (Venezuela)

Representante: Rafael Silva  
✉ <http://www.iwamaaikido.com.ve/>



# Europa & Asia

## (Bélgica)

Representante: Albert Major / Ingrid Godderis

✉ <http://www.aikido-iwama-shinshin.be>

## (Dinamarca)

Representante: Jan Zabell Steffensen

✉ <http://www.aikidodojo.dk>

## Aiki Shuren Dojo London (Inglaterra)

Representante: Julian Bever

✉ <http://www.iwamaaikidolondon.org.uk>

## Dento Iwama Ryu Aikido France (Francia)

Representante: Olivier Eberhardt

✉ <http://iwama-ryu.fr>

## Dokan Rennes (Francia)

Representante: Olivier Eberhardt

✉ <http://www.aikido-japon.com/>

## Tenchi Paris (Francia)

Representante: Julien Dubergey

✉ <http://www.aikido-paris.org/>

## Ki-Shin-Tai Dojo Erlangen (Alemania)

Representante: Thomas Podzely

✉ <http://www.ki-shin-tai.de>

## Associação Portuguesa Aikishurendojo (Portugal)

Representante: Tristão da Cunha

✉ <http://www.aikishurendojo.org>

## Arvika Aikido Dojo Iwama Ryu (Suecia)

Representante: Dirk Handzic

✉ <http://www.iwamajuku.se/>

## (Suiza)

Representante: Akimasa Watanabe

✉ <http://www.iwamaaikido.ch/>

## Aiki Shuren Dojo Austria (Austria)

Representante: Markus Bauer

✉ <http://www.aikido-tulln.at>

## Takemusu Aikido Korntal (Alemania)

Representante: Volker Hochwald

✉ <http://www.aikido-korntal.de/>

## Aiki Shuren Dojo Augsburg (Alemania)

Representante: Carsten Oetzel

✉ <http://iwama-aikido-augsburg.de/>

## Iwama Shinshin Aiki Shurenkai (República Checa)

Representante: Petr Doupovec

✉ <http://www.iwama-aikido.cz/>

## Oran (Argelia)

Representante: Ghemri Belhadri

✉ <http://www.aikido-algerie.com>

## (Rumania)

Representante: Iulian Stanescu

✉ <http://www.iwama-ryu.ro/>

## A.G.A.D.I.R. (Asociación Gallega de Aikido Dento Iwama Ryu)

### Galicia Aiki Shuren Dojo

Representante: José Veiga

✉ [aikidoagadir@gmail.com](mailto:aikidoagadir@gmail.com)

<https://aikishurendojojgalicia.com/>

# Europa & Asia

## Ivanovo (Rusia)

Representante: Sergey Botov

<http://iwamaivanovo.ru> ✉

## Moscow Club Aikido Iwama Ryu (Rusia)

Representante: Sergey Utrobin

<http://iwama.ru> ✉

## St. Petersburg (Rusia)

Representante: Dmitrieva Svetlana

<http://iwa.spb.ru> ✉

## Aikido Iwama Ryu Ukraine (Ucrania)

Representante: Maxim Vladymirov

<http://iwama.kiev.ua> ✉

## Traditional Aikido Kurilla Budokan (Eslovaquia)

Representante: Stefan Kurilla

<http://www.wa.sk/> ✉

## Iwama Shin Shin Aiki Shurenkai Turkey (Turquía)

Representante: Mehmet S. Dogu

<http://www.iwama-ryu-tr.org/> ✉

## (Macedonia)

Representante: Petar Golaboski

<http://www.iwamaryu.org/> ✉

## Traditional Aikido Philippines (Filipinas)

Representante: Aries Supremo

<http://iwamaphilippines.com> ✉

## Aiki Shuren Dojo Casablanca Morocco (Marruecos)

Representante: Abderrahim Smahi

<http://iwamaryu-maroc.net> ✉

## Iran Iwama Aikido (Irán)

Representante: Mohammad Arabsorkhi

<http://iraniwamaaikido.com> ✉

## Iwama Shinshin Aiki Shurenkai (Shanghái)

Representante: Takafumi Kogai

[aiki64@hotmail.com](mailto:aiki64@hotmail.com) ✉

# Australia

## Aiki Kunren Dojo (Australia)

Representante: Mic Marelli

<http://www.aiki.com.au> ✉

## Melbourne (Australia)

Representante: Simon Harris

<http://www.iwamaaikido.com.au/> ✉

## Adelaide (Australia)

Representante: Michael Costello

<http://www.aikiadelaide.com.au> ✉



傳統岩洞流

武

產

合氣

道

仁平

